

CATECISMOS VÁRIOS

IV

Catecismo maior o Doctrina Christiana Clarissima, y
brevisssimamente explicada, y repartida en 44 Lectiones.



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Reitor: — Prof. Dr. Alípio Correia Neto

Vice-Reitor — Prof. Dr. Eurípedes Simões de Paula

FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

Diretor: — Prof. Dr. Eurípedes Simões de Paula

Vice-Diretor: — Prof. Dr. Paulo Sawaya

SECRETARIO

Lic. Odilon Nogueira de Mattos

DEPARTAMENTO DE ETNOGRAFIA E LÍNGUA
TUPI-GUARANI

Professor: — Dr. Plínio Ayrosa

Assistente: — Dr. Carlos Drumond

Auxiliar: — Bel. Jörn Philipson

**Toda correspondência relativa ao
presente Boletim e as publicações em
permuta deverão ser dirigidas a**

**All correspondence relating to the
present Bulletin as well as exchange
publications should be addressed to**

DEPARTAMENTO DE ETNOGRAFIA E LÍNGUA
TUPI-GUARANI

Faculdade de Filosofia — Caixa Postal 8105 — São Paulo — Brasil

CATECISMOS VÁRIOS

CATECISMOS VÁRIOS

IV

Catecismo maior o Doctrina Christiana Clarissima, y
brevissimamente explicada, y repartida en 44 Lectiones.



**Faculdade de Filosofia
Ciências e Letras
Biblioteca Central**

NOTA PREFACIAL

Publicamos agora o quarto documento, da série de seis, que conseguimos obter no Museu Britânico de Londres. Trata-se do *Catecismo Maior*, evidentemente de grande importância para estudos da língua tupi-guarani. Usamos do mesmo processo de reprodução integral dos textos anteriores, deixando aos consulentes os comentários e notas indispensáveis num Ms. dessa natureza. Esperamos dentro em breve dar publicidade aos últimos dois textos que completarão a série de que dispomos.

Plínio Ayrosa

C A T E C I S M O ⁹⁶

M A I O R

o Doctrina Christiana,

Clarissima, y breuissimamente
explicada,

y repartida, en quarentay quatro

Lectiões.

Por vn Padre dela Compañia

de I E S V S.

Y traducida en Lengua Guarani

por otro Padre dela misma

Compañia.

97

Summa dela Doctrina Christiana

repartida en quarenta y quatro Secciones.

Seccion I.

Que cosa es Doctrina Christiana, y quie. nos la
enseño?

P. Alabai Poromboè haba catupanya tubichabebai, hai nygyiye-
teibebai ramo oico nandebe, poromboèha amboae tetio gyibe.
nasideretebè habete raè rano?

R. Doctrina Christiana nià hai, conanya Caray pabènyatu nemboè
haba raè.

P. Albai panya gyi Caray pabè nemboè haba raè?

R. Jesu Christo nandeyara poromboè hague ymanyuane momohè
haba, i, yeca haba nanya hai.

P. Albai rano tepanya gyi Jesu Christo nandeyara poromboè hague
catu, nemboè amboaeete pabè gyi tubichabebai ramo onco, hai
ymanayatu tubebai ramo raè rano?

R. Alabai catu nanya supà reco rehe anonyatu nandemboè: emona
abe ymbonyobia catu haguà rehe hupicatu nandemboè maran-
yatu haba tetio mbipe rano.

P. Albai ramope gyibai gyi yeteibebai ramo onco nandebe, nande
recoetebè habete rano abe raè rano?

R. Alai nià ibape nandeho haguama, opacatu mbai nandembiyuaa
catu rambete, hai nandembiaapo catu etèrà rehe abe nande-
mboetcoquaa gyiyei.

P. Alai catupia gyi Jesu? nandeyara poromboèha maranyatu
quaa haguà rehe yquaipe ramo oncoraè?

R. Naside

R. Nande pabēngātu yaico yquai pī ramo.

P. Mbaēbaē catu repiā gaitāa catu; haē yarobia catu: pē mndeho haguā rehe raēne?

R. Yipi ramo nāyā mōnepetē nōte supā reco, haē Personā ramo hecombohapi ramo: Umomocoindabamo, Persona marāngātu ymomocoindaba, haē nāyā Jesuso: nandeyara nandepicriōha ramo heco; Umombohapi habamo, coromo nande pabē recobe yebi haguāma, haē decobe ori apixey, coterā decocā pabey, nande reco: cue nabo nabo rupie supā, nandebē ymēē haguāma: ābaēniā ypi piberanno yaiquaa catu mēne, haē yarobia catu ete yaitoborānone.

P. Haē mbaēbaē abe catu pāyā ābaē quī ymongarāypire marāngātu pabē oyquaa catu ete oicoborāne?

R. Arobianaiche abe nāyā, Diez supā nande quaitaba, S. Madre Iglesia nande quaitaba abe, Oseruba, supā tanderān. Maria haē Siete Sacramentos S. Iglesia vpeyuaa, gaitābaē mēne nīā Caray marāngātu pabē oyquaa catu ete oyquapa ranone.

Seccion II.

Enseña Lo I. Que cosa es el Hombre. Lo II. Que cosa es el Hombre Christiano, qual es su obligacion principal.

P. Mbaē pāyā āba?

R. āba nāyā mbaē ymoñambire anaquaabiyara, ò āyā omanō ey-baērāma, haē juete omanōbaērāma rexecohara.

P. Mbaērā rehe ymoñambire pāyā raē?

R. Supā raihu haguāmāri, co decobe pīpe yñēē mboayē catu haguā rehe abe, haē decobe amboape supā rehe oyecohu haguāma rehe rano.

P. Mbaē pāyā āba ycaraybaēne?

R. Haēbaēniā

- 28
- A. Haibàènià. Aba ymbongakupirera, kpe. Nandeyana porerane
 hague rerobia catu hara, herobia habapabè reretoka aberane.
- P. Humabàè panyà Aba ycaraiabàèue rectori hemimboayevàmbet rai?
- A. Jipà nandequaitaba, S. Jlesia nandequaitaba abe mboayecatu
 haguama, guibàè nangà Aba ycaraiabàèue rectori haguambete.
- P. Jcaraybàèue panyà nderai?
- A. Haèniàche, nandeyana Jero. gracia, haè yporeriqua haguera rehe.
- P. Abàèramo tepe nandeyana Jero. gracia, haè yporeriqua haguera
 rehe, ore ymbongoapibo curirai.
- A. Ygracia porerhaperià, haè yporeriqua habeyne anacàbey nepe
 ndoicoy ace ymionayaypi ramorai, ndoicoy che abe nepe nangà
 yepiuaràma ranone.

Seccion III.

En seña, qual es la seña, e injynia del Hombre Christiano:
 Lo II. Porque se haze. Lo III, lo que significa, y quando
 se a de hazer.

- P. Humabàè panyà ycaraiabàèue Christianos gaba raàngaba ynequaa
 habete rai rano?
- A. Santa Cruz raàngaba.
- P. Abàè ramongàru tepanyà, haèbàè catu haàngaba, ynequaa habete
 rano abe mbàè amboacueru heyriberai?
- A. Ndipori ete nangà mbàè amboae amo Jero. nandeyana marid
 hague, haè hemimborayacue pabè quabèè hua, haè nabènyuana.
- P. Eneyque eyapo ànya Cruz maràngàru raàngaba?
- A. Santa Cruz, raàngaba rehe, ore amotayembaru heyui, ore
 piro epe, Jipà orejara, Juba, haè Juyra, haè Espiritu Santo
 rerapire, Amen.
- P. Abàè

Q. Mbaté r' mo' yatu pa'ya Cruz mara'ngatu ra'nyaba y'vapo pora
ra y'acoborai?

R. Heta'be nanga y'vapo pipe nande neta' mo' haba. Y'ipiba' nanga,
mbia' pabe' r'pe nande cany' hape' n'boyequa' h'guama. Y'monito
n'iba, Jesus: nande yara' reco'ac'uera' r'he nande n'emoma' n'ba
p'vaya' h'guama: Y'monibonapi' h'aba. J'ipá poropitibo' h'aba r'noi
h'guama, nande h'eyi' a'ia mon'equa' h' h'guabe; O'mo' r' n'li
h'aba, mo'oi' mbae' mara'ngatu' r'ey' qua'abua' h'guama; H'ae'ba' n'li
A'iba, h'ae' J'ayra, h'ae' Espiritu Santo, Santissima Trinidad' reco
mara'ngatu'. Emona' abe' J'upá ray' mara'ngatu' Jesus: nande yara
nanderamo' y'nemona'ngaque' abe' rano.

Q. Mara' n'ngape' Santissima Trinidad' reco' mara'ngatu' quabe' r'ya-
bamo' p'vora'?

R. Chatepe. A'iba, J'ayra, h'ae' Espiritu Santo' r'era' pipe, nande' ra-
monia', mon'epere' herap'pe' catu' n'aheno', na' herap'pe' r'ia
qui' et' r'ipoba' n'ahaa' n'ayna, y' J'upá reco' go'abie' mon'ep-
te' n'ngatu' yequaa' habamo' a'ngá. A'iba, J'ayra, h'ae' Espiritu S^{to}
n'aheno' rano' uere' n'ayna, m'bohapi' J'ersonas' on'oh'eyi' he'co'e
co'e'ba' abe' yaiqua'abua' y'acoborano.

Q. Mara' n'abé' repa'ngá, eyi' Cruzu' mara'ngatu' ra'nyaba, J'upá ray'
Jesus: nande yara' nanderamo' y'nemona'ngaque' r'equaa' haba-
mo' he'cora'?

R. E'he'cha' r'ena'ngá. Nande'pò' acatua' nande' r'et'iba' h'eyi' n'aside
p'it'ia'pebe' y'aroyi' rano' n'ayna' J'upá ray' mara'ngatu' y'ma' aratai'
y'bo'ayui' Señora S. Maria' mara'ngatu' r'epe' y'neyi' h'aque' r'ia-
m'boyequa' y'acoborano. Emona' abe' nande'catu' acu' coti' qui' n'andi
atu' acatua'pebe' y'arobayano' y'm'boyo'ata' her'ecobo', a'na' ray' r'a-
mo' nande' reco'ab'ing' r'ey'qui' J'upá ray' ra'nyarano' nande' reco
ay'uyei' catu' hape', her'obapi' rano', y'm'bo'ya' h'api' rano' nande' reco
abe

abe namboyequaa nanyana rano.

Q. Aracai rano panyã eui Cruz maranyãu raanyaba yaiporu yaicoboraine?

A. Yipiramo nanyã, nande rupabany nande narapua nanonde nabõ, yripe nande nenõ renõnde nobõabe. Umomocõndõba, nande caru renõnde nabõ. Umorobohape haba, nande rembiapo caru pabẽ ipixõ nanõnde: Umorũndi haba, aña nanderanyay nabõmbipe; tecomarãete memembipe nande rororano.

Section IV.

Enseña, Loque es la Fè, y loque pertenece à ella.

Q. Mbai panyã supã yerobia haba?

A. Nandebe supã remimeẽ, nande anyã recupe habamio nanyã, oprecu mbai supã remimombeĩtue, haẽ Sanea Iglesia remiquabẽ yerobia caru ete hayuãma.

Q. Mbobi panyã ayro supã yerobia haba?

A. Monepetẽĩno.

Q. Humanyãu panyã ayrobai?

A. Caray pabenyãu rey rembiarcco nõte caru nanyã euibai, yma aracai Apostoles poromboẽ hayera Domaperyara rororano.

Q. Aba repanyã eui Acarayteĩbaĩne Herexẽ gaba rai?

A. Umorayaypĩre yere nanyã euibai, supã yerobia haba maranyãu reheryara mbai amo, opororuerobia potayẽ rai yui herobiahan

Q. Ndiyabi piponyũ. supã yerobia haba maranyãu moherã ha-mama rai.

A. Ndiyabi etey miri rixõ ete.

Q. Mbairano tepe, ndiyabi ete, aipo supã yerobia haba maranyãu reheryara mbai amo, miribebai yere moherã hayuãma rai?

A. Supã

A. Aipã teatũy, mbai hupicanyuara ñote momben habĩpi, aipobai memenyatu monben haguera rehe.

D. Mbaĩ nũya tepia supã teatũy aipobai memenyatu momben haguera yaiguara yaicobovae?

A. S. Jlesia nandeti teora abihareymbete ñeinyarupi.

D. Mbaĩbaĩ panyã equĩ supã xerobia haba reheyua yaocabareta articulo gaba vaĩ?

A. Supã xerobia haba reheyua mbaĩ nyĩpibacura catu nanyã equĩbaĩ.

D. Mbaĩ tepia aipo supã xerobia reheyua yaocabareta ohĩĩbo: ña ymoia aracaĩ?

A. Jesu Christo nandeyara xemimboĩ nyĩpibacura Apostoles, mba.

D. Mbaĩ rehe panyã?

A. Mbaĩ hira eyĩpe hira nande mbotecoqua haguamari.

D. Aguyei panyã supã xerobia haba reỹ ñote rehe, ybape nande geoy haguama vaĩ?

A. Ayoyami raco equĩbaĩ Ocaraitibacura Steres gaba opomobi mboĩ in oquapa. Supã xerobia rehe aete nanyã, tembiapo catu. pĩĩ rehe abe, ndicari etc nandebe aipo supã xerobia rei haba, nandemoti haguama nyatu ñamomben rei heretobovae.

Section V.

Enseña loque es Dios, y la Santissima Trinidad, y otras cosas que la tocan.

D. Mbaĩ panyã supã?

A. Oparatu mbaĩ yaxen nanyã, ibaya, ibi abe monanyaxera, opi rube heretohara, ñan leico aguyei pabĩ ipi, oparatu mbaĩ ipi abe, nyapipa haba rano.

D. Mbobiĩ

Q. Mbobipe supā?

A. Monpetey nore

Q. Mbobipia Personarai?

A. Mbohapi nore nanja.

Q. Humabci pia quibai?

A. Suba, Subia, haē Espiritu Santo.

Q. Marā tepia qui mbohapi Personar monpetey nore supā rano heroni.

A. Supā monpetey rano nanja onco: mbohapi be tenanja monpetey nyatu supā rano onconoi noma, onco abe ymoraē.

Q. Nyacatu panya mbae ambae upe supā herini, mbohapi Personar monpetey nyatu rano renoi hajuama?

A. Supā upenare nore catunia quibai, ychupe anonyatu ere nyacatu ai pobai: supā nore catu nanja, heco ubicha rapichayey, ycatupixi apixeybae rano.

Q. Mamope supā reroni?

A. Ybape, ybipe, mamopabē tetixō xupi abe.

Q. Marā nūnga tepe mamopabē tetixō xupi supā reroni rai?

A. Opa xupi etey tenanja supā rano juco, ombaē quaa haba apixey abe, haēmbaē ynembiapo pota pabē mboabay haxeymbete rano juco abe onconoyecohu heroina.

Q. Mbae rehecatu tepia supā nemoembiapo vui ibape juetame oina rai?

A. Supā rano juco rehe nanja onconohu apixey oina: hece abe tenanja, obona maxanyatu ombonconohu catu, ymoetai miri ynyatu heroina.

Q. Mbae panya ynemembiapo haba ybi potamo hinamoraē?

A. Ybi pota pabē nanja ohcombobite bixebon, opojupe pabē hericobo, opoata apixeymbipe, opo onconohu catu haba nūngaymbipe abe, opacatu mbae rehe onanyareco poi xey oicobo, hecombopotopixuvay ynyatu hericoborano.

Q. Mbae catu panya aña tata potamo ynemembiapo haba rai?

A. Ebapo

3. Ebapo tequa tequaxai nāyā, ypochi hāye nābō nābō rupie omoī.
 ypochi ymbocanaquaa apirēyātu hericobo.
4. Mabaī Jersonā Santisima Trinidad reheguasa carupayā oico
 ymānabebāe ramo, y yanaquaa carubebāe ramo abe, hāe ycaripī.
 xi ycahoūbebaē ramo rāe ramo?
5. Yyora carū mēme eey, ndonoco aboc moāy, ndonoco abūy tūō eē
 tūpāramo paco renoina.
6. Allobi roū rupi carupā hericōpini axacāe?
7. Yepi yma eē hāguorabe carū nāyā tūpā reconi; ndūi pūy nā tūpā
 nāyapiriche abe oūobo ramone.
8. Allobi ramope ndaheco recha hābi tūpā?
9. Gire ynyāu rano lapirine yabamo tōe yueo āyā ramo
10. Alamo hechapī ramonjāu panyā heroni rāe?
11. Ebape carū.
12. Māyāyā hechapīā ramonjāu heroni vūi yuētāme rāene?
13. Nandē xaquaa iaba nāyā, pōrocapē hāba nūyayē tūpā xehi
 quaa amo omombaxete ramo āyā vūi yūape carupe eey ohe-
 chane.

Seccion VI.

Enseña el primer Artículo del Credo, y como fue criado el Mundo.
 Del primer Hombre.

1. Mānā, yabo carū pāyā ānobīa, eē rāe?
2. Tūpīquaxete ramoniche axeco ayrobāe, hechahare ramo cherew
 ēy ramo yere, quiyabo nāyā ayrobāe, ymībāe cherembirōbīa
 mohēā herā ymo.
3. Allobi ramonjāu panyā tūpā vpe, tūba, yāe, heronibo rāe?
4. Tūpīrāy rubete ramo heroramonāyā, hāerami nā heronī, ymīvami
 abe.

- abe, ymaroniyatubae pabe, quay raaniramo hereramo aniyarano
3. Mbaeramo pangā mbaeramboabay haxey etey rano heroni, yai tupa vperae?
4. Guemimbotara pipe noteniā opacatu mbaeramoā ymboabay eybo, opo quipe pabe herecobo.
5. Mbaer pipe catu pangā tupa nandeyara opoaca apixey, mbaer mboabay haxeymbete rano guco abe ombogehupōā ymocebo axacae.
6. Ybaya, hai ibi, ypo teixō abe onēē pipe noniyati, nambaer amo reco raye rixe yiyuai ymoā pipe catu raco tupa nandeyara opoaca pabe ombogequaa pōā ymocebo axacae.
7. Mbaerbaer catu pangā nanderubipicue raterā rano, hai n aniyara rano abe, tupa nandeyara omonemoā ymoingy hercobo axacae?
8. Hererā rano raco tuxu teatmai omonemoā ymoingyobo, n aniyā rama, hete recobe hajuā aetexaco opitu maraniyati pipe note catu omoingy ymoābo.
9. Humabae heco quiyey^{catu} rera pipe piā tupa nandeyara acoi nande ipicue amoā herecobo axacae?
10. Quay rainga rano heco quiyey catu raco onēē ychupe, n aniyā abe ombocorōā ninyaxey, ymarāmbotacexay amo quixi tixō ete yepe rechatē ymo hece.
11. Mbaerue rehe tepangā equininyaxe teco catupixi piri etei rehe ymo panembi rano nanderubipicue reconi mbuxu axacae?
12. Acoi iba, exei teine tupa yquera rehe, yneē abiybo ypoctei haxue robay ramoniyati raco, equirami hercixombiramo hecondiini mbuxuriae.
13. Mbaer catu pangā tupa nandeyara Cuiā ipirerā rano omonemoā ymoingyobo axacae?
14. Nanderubipicue Adam ya axuānyue petei amoxaco hererā rano ohercombotepōā, na hacipe yiyuai ymoibo ymoingy amiyey catu herecobo.

Q. Mbaè ramonyàtu tepaco Adam cūñcānyu catu hette ramo omoñemo.
ña, hecomboeteboràè?

A. Onyēñihu ñabēnyātu ānyaque, tohāñihu aipobāè rano, hāè hette to-
mornbāè ete catu hecero bo, onyapape.

Seccion VII.

Dice, como fueron criados los Angeles, y qual es
su Oficio.

Q. Mbaè pe aypo Angeles, gaba rāè?

A. Mbaè hette cybāè ñupā ñēē porera ñote nānyā quibāè, ñupā teatany
remimonoñanque a: rāè.

Q. Alamope ñupā omoña ymbogwapa rāè?

A. Ucu ñba quēñame ety.

Q. Mbaè reco quūyēi pīpe catupīā ñupā ñandeyana ombocau pūñ
ety ymoñanña aracāè?

A. Quacia marānyātu pīpe raco onyahotē catu ety, ymo pōñā nūnyā-
rēnyāñubo, ym. ña ipibobe aruāñdaba tetixō, hāè teupōñā me-
menyātu chupe hecero poyāta, ymombuca gēñihubēñmo ymoāñā:
nyātu ñanōñde.

Q. Marā nūnyāre catu tepaco hubichō rānyue Luzitē yā, hāè quūnyue
reta abe, ibagayui Onyapaxaitē pī rano hecōñdā: ni rāè?

A. Ññemboete tei hānyue robāñ rano, yporerobianēy hānyue robāñ ra-
mo rano.

Q. Humānyātu pīñ Angeles marānyātu reco ipī habete, hāè yñānyāre
hāti rāè rano?

A. ñupā mombeñ porānyātu, hāè yñēē mboayē catiñbo abe ibipora
pābē pīñbomo ānyā rano; quūnyātu nānyā hecō ipī habete, hāè.
yñānyāreco habete rano.

Q. Onābo:

- 407
9. Oñabōnyātu pipo ace guāāroha ramo Angel peti xēy xericoni xāe.
 10. Oāipī r mobe nānyā ace cñabōñabō, quī nānyā Angel xericoni ānyā.
 11. Mabāe catupe aipo Angel marānyātu poroāāroha, ace rehe ypor.
 guerucatu habi, hāe yñemocaneōnde catu habi xāe xāo.
 12. Añā heyui, tecopochi tetisō heyui abe ace pihirōnyātu; ace nēmbōe
 habi Jūpā ipe neropobēe uerai ēy; ace manombotari ace rīnānyā
 ramo ace pītibō poixēy; quīnyātu nānyā Angel poroāāroha
 marānyātu ace rehe yporerequa catu habi, hāe yñemocaneōnde
 catu habi xāo.
 13. Marā raminyātu tepayā ace xericoni ānyā, quī Angel marānyātu
 guāārohara, oyehe yporerequa catu habi tetisō poepi catu xāo,
 nde xāene.
 14. Añāñabōñabōnyātu ete opaxupi gucoramonānyā ace ombonyo.
 bia catu hexecobo ānyāne, hobape ete guco xerconepōihū catibo oio-
 bo, gucorābēha mēme ycoriconi hexonābo, hepe nānyā; axa mēme
 pīpe ychipe oñemboē nēmomyānyātu oina ramo; quīxami
 oicobocatū nānyā ace ombohoboy guīyēi catu oyehe yñānyāxeco
 habane.

Seccion VIII.

Enseña, quien es Jesu Christo Nuestro Señor, y como
 encarno.

1. Mabāe Santisima Trinidad reheguara Derisona catu payā nānde
 ramo oñemoñā oicobo axacāe.
 2. Jūpā xāyxa.
 Abape Jūpā xāyxa.
 3. Jūpā tuba hecōipīēbāe xāyxe tēcatuāi nānyā, Juba Jūpā xeco-
 abi har ymbere, hāixami ete hecōubicha xupitipixēy, mbaē pābē

gualapara apirey, ypoaca nūyarey baè, guba teatua yche heco
yabhi cūyāenibāè rano.

D. Aba rā rami panyā nānde rano onemona oicobo axacāè?

A. Espiritu Santo poequabamonyātu, haè hembia po nemonidwita
nūyarey yche abe rano, nānde rano onemona. Chatepānyā,
Espiritu Santo teatua y rano Soñora Santa Maria marāney
yugui arno. Aipā rāy yerevā rano ononemona hie marāneyyā.
Euporamo ymoina ymoingyo aqūyēi catuborāè. Emona abe
rano nānyā rāna ycatupirī nūyarey baè, onēē poaca ete catu
porera note, onona hecporamo yraboyehēa ymoina: equibāemo:
coibe tenaco Aipā rāy yche catu omboyehēa ynoho ānyā coite;
Equibaminyātu rano Aipā rāy marānyātu nānde rano onemona
ononemongobo axacāè rāè coite.

D. Aba rā yche catu panyā nānde rano onemona axacāè?

A. Guēo aqūcatu pipe nānde pihūc hānyāmānyātu rano, nānde rano
onemona: emona abe guēo porānyātu pipe, onēē porāmbotecoqua:
baè pipe abe, Aipā yerevāyōti nānde mboyacaho hānyāmāni rano.

D. Aba pē Jesu Christo?

A. Aipā ete, haè Aba ete abe nānyā nāndeyāy Jesu Christo.

D. Aba rā rano tepe beas, yāè henoi heretoborāè?

A. Nānde pihūc ha rano hecoramona nānyā, equirami nāhenonj heretoborānyā.

D. Aba rā rano abe panyā Christo, yāè henoi yoa pibo rāè rano?

A. Espiritu Santo poroyureco catu haba pabey, hemimeē terisō rāciā:
marānyātu abe rembiahoce nemonombucabey rano hecoramona nānyā.
equirami, yāè henoi yoa pī heretoborano.

D. Aba rā rano nyātu tepanyā Jesu: upe catu, nāndeyā rano yāè, henoi
porara heretoborāè.

A. Haè catu tenaco, oyehēni nānde catūy rāe nānde yoa pī, yoa pī,

nyūni

nyūi marānyāu tēatūy pīpe nānde pīhūōmo arācāi, ombāi tē
tēatūy rāmo nānde tēcōbo.

Q. Marā nābē pānyū ò á arācāi?

A. Ninūnyay rāco oēi tēco marānyū ynyapī ēybaē rānyūi y á ha-
guera, mīxī tūō tē tēpe mbāi aci anno, hāi pēahy qui nāmo ne-
pe abe ychupe yñandubica ēymo. Uchī marānyāu abe rācō. oēi
mōira ēymobe, omembīra pīpebe, omembīra rīre tēpe abe, guco
marānyū oymōi tēpīxi nōte arācāi: omanōhapēbe herobāhē ge-
robīxi catūbo ānyā coite.

Q. Abape nāndeyara Jesuō. rūbāmo oicō, nānderāmo guco rāmo-
arācāi?

A. Nda tūbaē rūyūāi rāco nānderāmo guco rāmo..

Q. Mbāi tepaco S. Joseph marānyāu tēcōue rāi?

A. Tūbāyā nōte catū rāco hāibāi tēcōue, ymōnyāquā hātorā nōte
catū rāco, hāi rāmo.

Q. Tūba, hāi lōpīritū Sāto ndōnēmōnyā pānyā nānderāmo arācāi?

A. Aani, ndōnēmōnyā rāco.

Seccion IX

Dice lo que padecio Jesu Christo Nuestro Señor: por que?
y como fue enterrado.

Q. Mbāibāi tēcōāi pānyā nāndeyara Jesu Christo oypoxara herō-
cā nūnyarēybo nānde rāihu rāi qui oicōbo arācāi?

A. Nēmombōriahū nūnyarēy, tēcōtēbē poromōnyō aci, poromōmāā
tērōngātū abe oypoxara gucōbe yacatu: Nōmbī, tēcōāi nānde-
tēy catū, hāi tēō aci catū poromōnyūāndāi nānde rāihu rāi
qui nōte oypoxara rapicharēy herōcānyāu hercōbo arācāi.

Q. Māmope omano oupa ānyā arācāi?

A. Ubiāi.

A. *Yhieimwî Calvario gâ apitepe.*

D. *Supâramo guco yramo tamopaè, ymanioni oupa xâè.*

A. *Nomaniog raco supâramo gucoramo, nonde ranno gucoramo: nâta omanô.*

D. *Alaxâ nâgape ymanioni xâè.*

A. *Heu hemimboe curai raco, omêi teingatu ynamotaxey mbaxa xpe, hemimboe xta amboacura oheya tey, hâe Judios ynamota xey mbaxai ogepi ypoquabo, ymomaxâ tetirôngatubo. Heu: mbo pipe onapiti tatangatu hericobo, oynaia xupa xupa aci, hete paiaiy mboumici aci eteibo, oyna oyna hericoay tetirôngatubo. Dilato xpe omêi, hâe omombeingay teingatu xapi tetirông heu ymbo: yamboyabai; Yyna aciata higuâ omomâi angê ai, oyna xpe yperoxa cambo, oñoba pete pete, oniboi nibo heu hoba poy gatu mombochibo; yta oquita xhe onapiti tata ymoama. Quati ynopembore ynaia xhe omoi ynacatu xendapebe xatu utu: bo, huzui: ueri pipe hoba momorabe yma. Mombo xata, yxocau mî: marangatu ranno, Dilato oquaytagu xupi Curuzu tubicha ete xhe oboliy herocata aciatu hericobo, mîndaha aibi ai abiaxey xamoraco, oynaia hete ymboyaxatubo, ymopitâ ymoama; mbo: hapi aia xâanga yacatu xupi guco be pababi momba aciatubo ypo ranno oina oyequita anga coite.*

D. *Albairamongatu tepaco Curuzu xhe omanô aciatu hayuamayi tu onporabo oyeupe jucini: mbotaxa xupi ete xâè.*

A. *Heuaci tubichabicha eyycatu, hâe xeo poromomegandai xendô: cangatu hayu nabe; omanô hayu ymoaxuângatu piramo, hâe ymoerâquayxatupiramo heu nanonde xantoxano.*

D. *Alba piâ Curuzu xhe ymboyaxaxe xâè.*

A. *Judios gayabai.*

D. *Albairamope xâè.*

A. *Nandeyano*

- A. Nandeyara upe oñemoĩrõ aĩ aybete hyui ñote, oñemoĩrõ aybete heui ñote rano.
- J. Aba repiã Curyuzu qui oqueroyi heruobo; hãe oñoti abe ynoñya rãe rano?
- A. Mocoñ Aba Caxay ypiã porerequa catucebaẽe raco, Curyuzu hez yui ombony mbeue mbeue heroyibo yquãbã quãbãnyãti heruobo. ymboyerobia catubo; hãe abe raco ytatĩ Carameyuã ypipãmbũe pòraro oñoti ynoñya rano.
- J. Abaĩ ramonyãti tepaco eyuĩnyã yueo aĩcari poromomeyãndetey oqueromanõmbota heroyequita herupa rãe? Ma ñande ñande aĩ rehe oñemoĩrõ tẽbẽ oĩcobo tamopipo, eyuĩnyã yueo aĩ catu rãmari hecotebẽni rãe?
- A. Aiani tĩrõ etey, ayuyetibe catu amo nãnyã, omanõ eyũre ramo yepe, ñande aĩnyapapayera opacatu repibẽ habãnyue ymocañimo rãe bĩna.
- J. Abaĩ ramonyãti tepaco eyuĩrami ñandepihĩõmbota, tẽo aĩ aybete, poromomeyãndetey abe, xeroõcãnyãti heruobo rãe?
- A. Tũpã Suba marãnyãti ñandeporĩahubĩ upe yñemoĩrõ aĩ aybete moñĩõnyãti haỹuã momboĩta catu raco; ñanderãĩhu mĩrĩõnyãti eteĩ mboỹehu haỹuã momboĩta catu abe raco eyuĩrami rano.

Seccion X.

Dice, como Nuestro Señor Jesu Christo baxo alos infier-
nos: II. como Resucito: III, como subio alos cielos.

- J. Mamonyãti pipo Jesu Christo ñandeyara oyacaho ohobo omanõ rĩre rãe.
- A. Ucu ibĩ apĩtepe pĩũ mĩmbĩ Simbo yapecatu raco, y aĩque ma-
rãnyãti, Tũpã heco rehebe oyehẽabĩte poyẽybae, oyeyĩ imani
oyẽpabõca

omupabota ohobo: hetteue mamaneſy aettraco. acai y tati cariamenyua
oti hague poramonyatu bitoru yui opitumbu, ſupā heto rehe onetū
candoeſy renōi nepeborae.

Q. Mbae upe catupia ibi apitepeua ditū mimbī erirae?

A. Angue pabonyatu ſupā retāmenyua toripabeyma retetohareſy,
yundi tendaba pipe uui ibi apitepe nyagocque upe catuaco, aipohai.

Q. Alabae paſyā aygo hendaguerae?

A. Gupibae nanyā equimitu ocanay habānyue yeroma. rei hane me-
ne vendaba. Omomowindaba raco; ſupā boyaeue amiri ānyue
marānyāu vendaguerā axaeae: Uporeſy imabae: Omombohapi
haba; ānyue marānyāu ſuyatorio pōpō ſuyai papaguera repibē
haxi vendaba; Omowindi haba, aſharetāmenyuarai āri, re-
coaci catu haba.

Q. Momomonyātu paco nandeyara deuro: omeyi ohobo rae?

A. ſupā boyaeue amiri ānyue marānyāu opitwō hanama rehe oñi.
mboçatoy poraxabae nōyue nōy hague pitū mimbī ſimboſyapeca
raco omeyi ohobo.

Q. Mbaia rehe catu paco hape omeyi rae?

A. Henocē nepebo, ymoeſy mivieſy nanyā haguā rehe.

Q. Axatai paſyā oco be nebi?

A. Omamovireſy aſa ymombohapi haba pipe.

Q. Alaxā nabē paſyā oco be nebi rae?

A. Alaxae tetamui raco oco be nebi ſupā ettrama yuetarano rae.

Q. Alaxā rami ramonyātu paſyā haxi: tetamui oco be nebi axatai.

A. Omamānyātu eriraco, opōā nūnyareſy ramorano. Checha
repānyā. ſānyue marānyātu toripabey retetqua imarano yuet
ramoe, yuetue marāney upe yundi aſuāndaba omēē. Chate-
piā, mbae ypoānalae tetwō ohaxa, hembipe yuaci pōā, obebiā m-
nyareſy abi opohi eſy nanyātu ramo, mbae aci āndupabey a be omoe
pōyā

- pojai imani gporamo heroi quiebo anga, herocobe nebi rupibe ymoa
 ruanjatu piri herecobo, ymo pora nungarey eciibo rano.
9. Mbaera rebe tepia equi opo yobay, hae opi yobaybe tapira quarera,
 haerabeno oarua amai mimbicu remimboboue oquerocobe nebi, y-
 mbobiteboibo note herecobo nepi ymbonepuo ey ma rae?
11. Yyipi ramo raco, guetobe nebi eci harye mboye quaa catu hajuama.
 Ymomoto indabamo, guba maranjatu upe yquabe porara hajuama.
 nandebe ymoti ngatu habamo. Ymombohapi haba, ymaranjatu:
 baer tori pabe yre quara pabonyatu hecha poi ey harama m-rean-
 tu hajuama, ima aratai ypi uo hajuera retoyeccha ualabo apirey
 ychupe. Ymoirundi haba ynanjaya porerobiaray baerue ara
 canihape ymoti ngatu hajuama rano.
9. Maxa nungapanya oyeupi ibape rae?
11. Opora nungarey ngatu raco oqueroyeupi heraha herecobo, Santos
 imanyuare yrupibe heraha pabmo: Aipo yruindi guet aruandaba
 pora hecomombeupire oyeupe henoia anga rano.
9. Mabaer ara pipe catupanya ibape oyeupi ohobo rae?
11. Guetobe nebi rive, quarera arabahe ramobe.
9. Mbaer ramongatu panya opita are ranye co ibipe oicobo yemimboi
 reta upe oyeeccha uca poraxabo y pohupa herecobo anga rae?
11. Guetobe nebi hajuera ychupe ymbone quaa catu eci nanonde.

Seccion XI.

Enseña Lo 1º adonde esta ahora Christo Señor Nuestro.
 Lo 2º qual vendra à Suzpar, y las señales que le
 ande preceder.

9. Alamo pe ang Nandeyara Jesu Christo reconi?
11. Supa ramo guco ramo angani, opa rupi eci heroni: nanderamo
 guco

gureo rano aet nanga, nyuba acatua coti uen ibape gupipi oina:
ibape abe Saxitiniino Sacramento Misra monangapeta porano
hinana rano.

9. Mara cyabo panya nyuba acatua coti ibape gupipi oinaanya everi

9. Uen tipa ritame oibae Santos hunda aniboae aebae pabenyatu
acoe pebe oineendabona ibatebe nungarey oinanya, guiyabo ra-
co ayphae.

9. Abae catu panya Jesus: nandeyara reco horibetei uen ibape
heminoi rae.

9. Tipa eterano gureo rano angaria, paba recatua reco horibetu
apirey gueno nyabetei herogechu nungareybo anga, gureoabi
muri turo ece yepe rexecyina rae: nomde rano gureo rano ece
nanga, Santos opacatu recomangati rexecuara reco ri-
memenyatu, o qua nungarey ecei, gureohori yeahoe rapicnarey
nyatu yaecepebe heroina anga.

9. Humanyatu panya Jesus: nandeyara reco ipi habete, nanderano
gureo rano anga rae.

9. Oicobebae pabe, haie omanobae cuera opacatu recoue momohi-
nyatu hayama.

9. Mara, cyabo tepe oicobebae pabe, haie omanobae cuera opacatu
ere curi rae.

9. Oicobebae pabe guiyabo racoche, l, guiyabo niche, equi nandeyara
Jesus: nande pabe recoue momohenyatu hayana renondebey oic-
bebiteribaiana, haie: Omanobae cuera, guiyabo aet rano, ima
imanyatu ecei omanobae cuera memenyatu, haierano.

9. Mara nunga tipa Jesus: nandeyara, nande pabenyatu recoue
rehe gureu re nanonde ytu hayama.

9. Nanderano gureo hecia pabe mbirama catu nanga iba gureoha-
bani gureoqueni heruboa angane, gureo ubicha nungarey ecei.
gureo

muo marangatu apireu abe opurogecha uia, Angeles teiſu gucu
papa pirameu mpibe henoe hericobo rano.

D. Aratai panya nande pabenyatu recoue rehe oporandu haguamari
yteri raene?

A. Arataiſu hape: guſi ara aete nanya ndahecoquahabi.

D. Albairarehe upanya nandeyara. Jomoo. guſi arapahape oporandu
yebi nande pabenyatu recouexari oicoho raene? Upabenyue re-
couera ymano rupibeſu ymomohenyatu ima rixe rano, hai hec
rama apireu yñaboñabo upe henoi ima rixe rano rae rano.

A. Guſi ramo nanya: Guſi marangatu Jeſu Chriſto nandeyara
recoubicha nungarenyatu, teiſu tape etei ymborequaa nanonde; ima
ramo aratai heroinombi ramo hecoue nabé, hai rami abe ymorahua-
nyatu haguá momboita rano: Umomocindaba, ymarangatu bai-
ue pabenyatu mboetatu via haguama, yñanyai pa porobiaré bai-
uerai morinyatu ete haguama abe. Umombohapi haba, mbia pabén-
jatu recouera, yñaboñabo nand rupibeſu couera, hecoue mome
natu etei ymomohé ipi hague, hai hecorama apireu teiſu yongacae
rupino henoi henoi hague, pabé rembiucha ramonyatu ychipe nye-
quaa catu haguama anya rano.

D. Mabae recoramangatu panya oheno henoi mbia pabé upe ymboanya,
nande pabé recoue momohenyatu pa rixe rano rae rane.

A. Ymarangatu bai upe nanya hec hoi buca paboma oheno oſi
heropoyai uyimengatu bo anyane: yñanyai pa porobiaré bai-
uerai upe aete nanya, hec pabenyatu oheno, hec yquaita
mbusu rano.

D. Mabae mbai raanyaba haſi catu ybete bai pia, oſi quaa poromo-
niſi hui catu oſi ranyene, aratai rano nande pabé recouexari
ſupa porandu ymobe rano rane.

A. Hezabe etei nanya poromopia pirinyatu ete hano guſi pa yñanyai
abae

abate cati rano oyequa ranye oççina raene. Yyipi rano noma
 yya ranye acoi Anxi Christo yaba, ymaranyatibae pabe moanyeo
 aci aybete hayua. nandeyara Jerico. yerobia hakayni ymonibon uae:
 nandeyara raene: emirani abe tupa nemoio aci aybete yequaa habi
 tetiongatu oae ranye rano. Ymomocindaba, Quavahi, Gaci,
 hae Gaci tata mome onemopitunday oina ranyene. Ymomoboha-
 pi hioa. Dava y quay hapi tuntu potomoyi hie cati, onembo
 ibetia: y rucubo berani rano. Ybi abe otumi amia obobo
 boboi hague rupa tata rendi poquay moççimane. Albia pabe
 nobayipa cati opia pui rai ayui oiañue rano veroata nemoc-
 uicatu herico recobaine. Nombi rano nanyã tata nemoica quã
 ç: oçç are rixey yatu mbae tetio rebe oyeputa curimey mata ca-
 tubo, pabenyatu mombabucubo, hapipa catiubo, ymoiañimbaboti
 hericobo coite rano.

Seccion XII.

Dice, quien es el Espiritu Santo.

Q. Abate Espiritu Santo?

A. Santissima Trinidad reheguara Persona ymomobohapi haba
 nanyã tupa ere tcatuay, tuba, hae tayra rebe, heco moñepetey
 yoyabetei bae anya rano.

Q. Albae hegui cati panyã oyehu: oicobo rae?

A. tupa tuba, hae tupa tayra reminoi yoañey, yoañhu haba
 maranyatu apixey hegui non cati oyehu oicobo anyã.

Q. Marã nabe tepanyã namboyerobia hericobo anyane.

A. tupa nabenyatu erei, tupa eramo heco anya rano, tupa mo-
 ñepetey tcatuay rano tuba, hae tayra rebe heco rano anyã
 rano.

Q. Marã

ñanderico ayũyei pabẽ ipĩ, ñande marãnyãtu habĩ tetĩrõ ipĩ.
teatũay abe rano.

Seccion XIII.

Enseña loquese entiendo por la Santa Madre
Glesia.

P. Albaẽ pangĩ ayro S. Madre Glesia ace yaba raẽ?

R. Caray pabẽ noõnyabũci nanỹã gyũbaẽ, Day Dapa Santo ñeẽ
vapĩahara, ñandeyara Jesusõ: ñeẽ opacatu xecobia catu cankhara
abe.

P. Akape gyũ Caray pabẽ xeyũbuçi aĩa, coterã hubichabete, h.
hevequaxete xae rano?

R. Yñacã, coterã hevequaxipĩ hechapi xey nanỹã Jesusõ: ñandeyara
teatũay ibape teiohara. Yñacã, coterã hevequara hechapi ace
nanỹã, Day Dapa Santo ibipe tequati rano.

P. Alba repĩ ayro Day Dapa, yaba raẽ?

R. Jesusõ: ñandeyara quie ibipe hecobia ete, S. Pedro marãnyãtu,
Jesusõ: ñandeyara, õ Glesia marãnyãtu mboũeco ipĩ hague aracai,
ypĩruhana ete rano.

P. Albaẽbaĩpe aipo Day yuacũ, Cardenales, haẽ Obispos yaba raẽ?

R. Gyũ Caray pabẽ xeyũbuçi xecquaxeta gyũipĩ xucĩbaẽ ete nanỹã.
Apostoles teatũay xecobia ete.

P. Albaĩpe aipo Day Abaxe ace aỹgã xhe nanỹaxecohara, haẽ Day
Abaxe gy amboace ete abe xae rano.

R. Ñandeyara Jesusõ: temimboẽ ete xeta Setenta y dobaẽ xecobia
ete nanỹã gyũbaẽ.

P. Alba repĩ ayro Glesia marãnyãtu ahĩue nũnya rano y
quai aỹgã

R. Gyũbaẽ

- A. Yyiribae nāngā, Caray pabēnyātu Jy Papa Santo nē mboaye
 catuhara, Jypā reco verobia catu ete haba rexeroharano. Ymo-
 mocoindaba, ycarai baēue ānyera marānyātu Jyqatoriope
 oāngāipapayue xēibē hāra. Ymombohapī haba, Jypī boyā
 opacatu Jypā rēame requara.
- J. Mbaē mbaē catupīā Jlesia, marānyātu hupicanuara yequa a
 habamo yquai, haāngā ipi ramo abcrano?
- A. Yrindi nīā aipobae. Yyiribae nāngā, monēpetēnyātu nōte
 heco: Ymomocoindaba, ymarānyātubae ramo heco; Ymomboha-
 pi haba, Caray pabē rehyua Apostoles recatuāi rehyuaramo abe
 heco. Ymoirūndi haba, mbaē nemoni Jytaba Jyete catu uara
 monānyāba yporamo nōte y yehu haba, Jypā reco verobia catu
 ete haba mombaxaete catu ete habamo.
- J. Mbaēramo pangā Jlesia nāngā ayete catu uara monēpetēnyātu
 heconi, exe rāe?
- A. Monēpetēnyātu Jyerequai ipi pōnyipe hecoramo, haē emona Jbe
 Jeyoo: nandeyara poromboē hāye monēpetēnyuara aōnyē-
 mbirobia ramo, he reco āngā ramo abe ayphāe.
- J. Mbaēramope ymarānyātubae ramo heconi āngā, exe rāe ramo?
- A. Jeyoo: nandeyara hubichabete nāngā ymarānyātu ete eteibae.
 Ymomocoindabamo, Jeco quūyēi catu meme xhe nandemboēha
 ramo heco āngā ramo. Ymombohapī habamo, yporamo aōnyātu
 Sacramento marānyātu nānde āngā mboeco quūyēi haxete
 yināngā ramo: Ymoirūndi habamo, hequā rēy ymarānyā-
 tubae ramo heco āngā ramo ramo.
- J. Mbaēramo abe pangā Catholica, conāngā pabē rehyua ramo he-
 coni, exe rāe?
- A. Yyirī ramo nāngā, Jcarai baēue imanyuaxe pabēnyātu, egi
 ramī abe ycarai baēuera opacatu, haē rixequaxanna yepē
 quānāna

quabamba ramo, oye pipe huxecopabé ramo: Unomotoi ndabamo,
ibi yacatu rupi yñemoâcâ acâi hinanya ramo ramo.

Q. Mbai ramopia Apostolica, cone Apostoles rehe yacatu ni, ere rai?

A. Apostoles recatuy poromboi hague abimiri, yep huxecopabé ramo
heio anya ramo, ay pohai.

Seccion XIV.

Enseña, en que consiste la Comunion de los Santos: II. que
sean Indulgencias, y quien participa dellas.

Q. Mbai pipe catu panya Santos Comunion, conanya Caray
maranyatu pabé yocetatu rehe mboyepé yuacu yecohi haba
yeroni anya rai?

A. Nande pabé yacatibacue, equi no tupa monyeta haba, no Missa
monyeta haba, no Missa vendu haba, no tupa mbai mee haba, ha
no embiapo catupiri haba pabenyatu rehe monyepé yuacu nan
yecohu haba pipe catu nanya, equi Santos Comunion, coteria
yocetatu piri rehe nande pabenyatu yecohu haba yeroni rai. Che
ita tepanya aipo Iglesia maranyatu yere ahigye nunya ramo, na
nde yero pabé ramo nanya no embiapo catupiri pabé rehe yayecohu
catu yayoyecobobo anya.

Q. Yayecohu abe tepipo vcu ibape requaya Santos pabé poroyecobobo
catu haba amo rehe, coteria yporopitibo haba amo rehe yacobobo
rai ramo?

A. Ita rai, yayecohu catu equibai rehe yacobobo ramo. Chatepe aypo
tupa banya pabé o tupa monyeta poraya haba pipe nande piti bonyat
ayayabaci nande yecobobo anya. Equi vami abe tenanya jembiapo
ayayeciuxa pabé, quie ibipe yecoyacatu hepi yibacue axacae: o.
yueroba roba nande poritahubi rehe, nande anyayapayue repibe
hayuamari:

haguamari nandé tequay, catupohá ramo horopogaita nandébe.

1. Abai catupanyá aipo anyaypa repi?

2. Nandé rembiapo catupohá pi pe Surjatoriope nandé retooá rá-nyue repibé haba nanyá aipobá.

3. Mará nábé tepanyá eui Santos rembiapo catupohá rembiue nyá: catu hepié bácuera oñemé nandébe, nandé anyáipapayue repibé haguamari oñembogabo anyárá?

4. Indulencias ya poequabamo.

5. Abai panyá aipo Indulencias gaba rá?

6. Surjatoriope nandé anyáipapayue robay ramo nandé retooá rá-nyue, nandé anyáipayue repibé habányue morányue vachaba nanyá eui bá.

7. Mamo heui repiá oñemé eui Indulencias gaba, nandé anyáipapayue repi ranyue mbogúe vachaba nandébe oñemé nandé rebe oñembogabo anyárá?

8. Jesu. nandéyara rembiapo catupohá, hái ymaná nanyá: reu hagu hepi catubá, gacatu hepié bácuera heui: eui nanyá abe manjá supá maná, hái Santos reu rembiapo catupohá, gacatu hepié bácuera heui abe nanyá oñemé Indulencias gaba nandé anyáipapayue repibé haguamari nandé tequay catupohá ramo horopogaita nandébe.

9. Aba panyá aipo Indulencias gaba méhárá?

10. Jay Papa Santo catu nanyá ymecharipi. Eui nanyá abe Jay nanyá Obispo gaba, etc. méhá, hái Jay Aba amogua S. Iglesia reequa ramo.

11. Mará nábé repiá gáico, gmbogúe catu nandé ráre?

12. Jay Papa Santo, eui Indulencias retooá haguamari oñemé nanyá nandéquayue nambopo catu ranyé gáicobo anyáre.

9. Aba

3. Abcepia equi Sanctos Communion, yaba ymaranyatubae pabe,
onombiapo catupiri rehe yecohuhaba upe nobahen here opane:
nhanu ramo oquapa mbuxi rae?
4. Equi ycarai eubae mame, Apia xerobia habete xerexharay: equi
Fricos, haie Judios henoindabaie au. cotera ayro ycaraiti baieue
Hereses, Cismaticos, haie Descomulgades henoinbixau mame.
5. Abape ayro ycaraiti baieue Hereses, yaba rae?
6. Equi Apia xerobia habete mbote mbote au teihare, opoxerobiaray
raie equi ocaray haie motan ramo, Apia nee opacatu xero:
biaharay, ycaraiti baieue Christianos yaba xera henoindaba re:
xecoteiharaie nepe.
7. Aba panyá ayro Cismaticos, yaba rae?
8. Equi ymonaraypire nepe Apia xerobia habete xerexara. onpe
abe, Day Dapa Jaxto potupre, yneeyupi abe oico potaxay oae.
9. Abae panyá Descommunion yaba rae?
10. Santa Iglesia neengay nangá ayrobai, ycaraiti pochibae, ym
rangatubaeueua onombiapo catupiri rehe, Sacramentos potu
habanone rehe abe ymopannehara, ypo xerobiaray robay ramo.
oahigye ramo ogehigya ramo abe heco hagueraqui y pe a haba.
y ychia nungá haba ramo.

Seccion XV.

Enuena, como en la Iglesia se perdona todo genero de peccato
y como resucita yemos un dia, y quales.

1. Quxo panyá auyaypa amo nyró haguamey rae?

2. Adipoxi mni nyró ere auyaypa amo, equi hecobaeue catubebai
sepe, heiy yucubaeueua nepe abe, nyró haguamey amo.

3. Maxá nobé panyá auyaypabaocaiy?

4. Auyaypa

1. Anyaypa ipi nangā nēmomyaxay haba porquabamonyāu ocani:
 anyaypa mixi aete, nēmboaci catupixi haba porquabamo; Anyay-
 pa uacu aete nangā Sacramento marānyāu nēmombeu haba pe-
 catu oñemboque, coxa nēmboaci porānyāu haba rehi, Jay Aba-
 re poromone mombēu ha tibe y rano.
2. Abaē pangā aygo anyaypa mboaci catu ue haba, Contricion yabe xē.
3. Jipā raihu catu ere xaci ayui nōte ymoñemōiōtēi hajuera, nā-
 nde anyaipapajueia opacatu abaeteco catu haba nangā eyi bāi:
 na Jipā nānde moñgo aci habānyue xaci nānde quihye hape nōte
 ruyuai. Jipā xeco catupixi nūnyaxey raihu xaci xeco hape catu,
 ymarānyāu xapichay raihu xaci xeco hape nōte catu rano.
4. Marā, eyabo catu pangā, Jēonyueia opacatu xecobe yebi hajuāma,
 axobia quixecobo exetāi.
5. Qui omanōbaicueia anyueia opacatu, xotomo quetue rehe y
 ythēa yebi hajuāma xecobia catu bo niche, axobia catu ay pobaē,
 hāi quixecobo.
6. Marā nābē tepānyā yuyay ay pobaēne?
7. Jipā nāndeyaxa poata apixi anyāu porquabamo.
8. Marā nūnyā tepā ymarānyāu baicueia pabē oicobe yebi opu-
 ābo anyane?
9. Ocaquaa catupixi haju xeco haba catu, coxa ocaquaa ayuyey
 habānyue xeco porā oñexecobe yebi heropuā herxecobo anyane; y
 rundi quete ayuāndaba xemoñānyā: quete rembipe ruy, ybebu
 haba nūnyaxey, mbāi poāna memē xaca haba, mbāi aci amo
 mixi yupe andipabey anya rano.
10. Marā nābē tepā eyi ynanaypa porerobiarēy baicue reteruāu
 xconi mbuxu acot āra pipe xane?
11. Spichūnday abaetecatu. ypihībi aybete, ypoñiy ay oxiānyay rano,
 Jecaci xaxō pabēnyāu rembiaray rano abe ytiy mbuxu acot
 āra pipe re.
- J. Abaēnā

Д. Nande rambapoue nabō nabō rupie, tucōhoi buca pabūy, couā
tucaci apirēy rereco haguāmarine.

Dice, I. Adonde van las almas despues de la muerte. II., que es el purgatorio, y como en el se pueden ayudar las almas. III, qual es el infierno, y sus penas.

Д. Търпачама, котѣхъ Суваториопе, котѣниро Анавѣама.

Д. Ширѣ хвалѣ твоихъ гдѣи вселеннѣи прѣиде, о днѣхъ, а рече: бо еѣ хвала твоя хваляще.

Д. Чернышевато.

2. *hira* *raia* *re* *ota* *no* *ha* *ke* *o* *ai* *ma* *ra* *ra* *me* *re* *ri* *be* *h* *ai* *na* *re* *wa* *bi* *wi* *ha* *na*.

9. *Seoaci vendaba amo ibi apitepyuasa nanyá eynibae, ainyuxa ma.
ra'nyatu seoaci opabavá poraxahati, oyehicatu nanionde.*

2. Оа̑гъуаурабуиу оа̑ибаиуе реирамо; еуиуаиуи абе оа̑гъуаура
миуиуе қиуе ибиуе жуеиуеибеѣ ра̑иуе тобауамоуамо.

2. Mbat pipe catu panya ayingeci equi duyatoriopequa ayue maria:
ngatu pitibō hayaama, ymoie nepe nanionde raene?

A. supã monyeta haba, Gecawu, yporiahubaè upe supãmbaè mui
haba, umbiapo marangatu amboacue teuxo abe: bixebe
tenasya

manya sika moña uahaba, totira hinda: bua haba. haè indilyen.
 du yaba, conanyà anyoypapuni repibè hayuà moranyu uahaba, y
 anyuara mboquyè haba rano: Egiibai memembipe tenanyà
 anyuetei canibe anyu maranyatu pitibò tetirò hayuama ibape
 mendoobo anyoè uca nanondene.

- 3. Aba pia anaretame oyeon?
- 4. Anyuypa anyu amo xeromano potihare ran.
- 5. Mbepe anaretai?

6. Teohaba haçi caniete uci ibi apixeyuarañ nanyà ayobaiè,
 pñindai abate canibaiè. Tata rendiyuacu rehe tñihè baiè, teoaci
 xerò pabeyai: hapichareynatubaiè rehe abe ypo etebaiè, yñanyuypa
 porrobaiè baiè uci moinyo aci apirey hayuama.

2. Parte dela Doctrina Christiana

Enseña, como hemos de orar, y esperar en Dios.

Seccion XVII.

Enseña, que es Esperanza, y como hemos de pedir à Dios.

- 1. Mbaè panyà tipa rehe yerobia haba xaiè?
- 2. Teo anyuetei canu haba tipa remimeè nanyà egiibaiè, teobehorì
 pabey, haè opacatu mbaiè, ayobaiè teobehorì xeroco nanonde oñemoi-
 nte bē baiè yuolu nanonde ramo. Tipa nandeyara rehe, naherai
 tote yuquay nande yerobia hayuamari nande monyireynatuhara.
- 3. Mbaè nabē panyà tipa nandeyara rehe nande yerobia hayuama na-
 nde reco catupiri rama y ayolu herucoo anyane?
- 4. Tipa nandeyara poropitibò haba gracia maranyatu, haè Jesuso?
 nandeyara rembiapo maranyatu porera porquabamonyari nanyà:
 anyuamari abe nande reco catupiri, nande rembiapo anyuetei, Sacram.

A. Amore

- 1. Amome nangá egiúbaí, mbai supiarámarí ogeruue rureaí:..
Cetirá ayponibai ogeruueuáí ayuyeti catu egiúbaí rehe: amo:
ny:era aete nunyui rudo supá monyeta quaabi ete, oñemboíu yí
catu habányue supá xerobia haba, haí hece ogerobia catu ete ha-
bányue abe abíy tei oicobo, oñemboí habí reuouerauy teíbo: aroíne
aipo ogeruue habí upe obáñe ymo amome xepi.
- 2. Mamonyátu pipó ña supá monyeta ñañemboíbo ñaina ányane?
- 3. Mamó tetivó pabé rupi nunyui ayuyeti; mabírebe tenonyá
supáope raéne.
- 4. Mbaí ramonyátu pipó supáope catu ayuyetibe aq ñemboí
haguaná raí?
- 5. Supí ramonángá egui supá roga merné, teiy ñemboí haguaní
ramo gayuati rembiobacauz, hemimonyaragye ramo abe hi-
rangarano rano. Imomoi ndabamo tenangá Mandeyara de-
suo: xet marángatu: Santísimo Sacramento pipé supá rogora-
mo hecotapiari ánya ramo: eguiami abe supá bogauz Santos can-
te marángatu ypipé ymoingatu piramo hinangarano rano.

Seccion XVIII.
Explica el Padre Nuestro.

- 1. Mbaí ñemboí catu pangá amboacue pabé heuiíbe yuasupíi-
bebaí ramo ogyoraí.
 - 2. Ñemboí marángatu O xeruba yaba.
 - 3. Mbaí ramo pangá?
 - 4. Mandeyara desuo: reatuaí yuyi xupiguare ramo mecoramo
nangá, ñemboí pabé heuiíbe yporángatibe etey: eguiami abe
aq rogora haba ayuyei catu merné ogoramo ymbonyechea he-
uonangá ramo rano.
- D. Chra

Q. Ehaa Oweruba?

A. Oweruba ibape ereybaè, etc.

Q. Mbaèramonyàn panyà tupa nandeyara etey, nanderubamo nahenoi heretobo ànyà.

A. Hae tenao nande mona, aña poru heyi abe nande pihio, hae gna yadnyarano nandeporabo nande monyapa rae rano.

Q. Mbaèramo tepanya: Ibape ereybaè, yae, opa rupi, coanyaramonye.

A. Ibaga catu nanya hechaba porabe: yporamo abe nanya gutohon. byu pabeu oboya maranyatu pabeu upe oyahogabo ymbonyequaa catu, pihio anyà, oyunano heretobo oyehi, ymbonyecohu apireybo.

Q. Mbaè teocatupirira rehe panya ereyerure eyna: Ymbonyexobian piramo, ndereya maranyatu toico, eyabo anyà rae?

A. Ibi yacatu rupi yquabipiramo, ymombu catupiramo hae yme mboayecatupiramo, ymbonyexobia yupiramo abe heu haguamori nyatu rano.

Q. Mbaè teogunyeyira rehe panya ereyerure eyna: Siyaye ndereya mbotara, qui ibipe, ibape ynyaye nabe, eyabo anyà rae.

A. Yporopitibonaba maranyatu yracia rehe, hemimbotamanyatu nande ibiporamo techa pabe ymbopo catu haguamari, Anyelei ier pegiara meme tetatuy, hae Santos opacatu ymboaye catu ere nabe.

Q. Mbaè rehe catupira ereyerure eyna: Ore rembiu aña naboguara, eme uwi orebe ndeyapape rae?

A. Opacatu mbaè nanderete monyaru haguami, hae n... e anyà por tanyami rehe rano, mbaè nande te... ayaba terio pabe rehe.

Q. Mbaè rehe catu panya ereyerure eyna: Hae ndereyo, ore ynaneyi... baè upe, ore yrecomeguahara upe, ore nio nunga, eyabo rae.

Q. Nande anyapapamara pabe tupa nandeyara nande ymovio... hague, hepirama abe, tupo nande heyi ymocañi haguamari: tupa nandeyara tenanga ni nioyehi nandebe oicobo anyà, eyu nande

monano

momarâ hare upe nande nĩrõngatu eĩ nande reo rano rãngũe.

9. Mbae rehe pãnyã oyerure eĩna: blaĩ perenne anyũy caba pipe oreã, nde hãdã rãe!

10. Aĩa nande rãnyũy upe nande nemboqũĩ vateĩ hĩa nã ãĩpã nandeyara hehateĩ note hãũamũy rehe.

9. Mbae rehe pãnyã oyerure: Orepiũĩõ pãcaĩ, nãĩ pãĩ nãĩ ndegapape rãe!

10. Nanderete, hãe nande anyã reo marãnday rãnyũe terĩõ heĩũ, ãĩpã nande renolĩĩ yepe catũ hãũama rehe.

9. Marã, eyabo repũĩũĩ nẽe: Anen Jesus, nemboqũĩ hãĩnyã eĩna rano.

10. Eĩũ nẽ mbĩpe nangã, ãĩpã nandeyara upe yayerure nãĩna, ay-po nande nemboĩ habĩ porera memẽ nãdebe ymbopo catũ ayãmari: ãũy marãnyãũũ Jesus: nãde pũĩõ harera rombi ão ayũĩ eĩna: eĩũ rehe ymomãĩbo anyũ, ymbo ãĩ ayũĩ catũ nanonde. Eĩũvãũĩ anyũyũe tĩyũyẽ ay-po, ndeyũy marãnyãũũ reo porãnyãũũ eĩũũũ rehe note, yehũĩ e nãde yãpape.

Seccion XIX

Del Ave Maria

9. Ehaã ãĩpã tãnderaãũõ Maria.

10. ãĩpã tãnderaãũõ Maria, etc.?

9. Mbaĩ nãĩ pãnyã nemboĩ Oreũba rããĩvĩũũ, nãmbonyoapĩ apĩ rapĩxĩ aipo nemboĩ marãnyãũũ amboĩ ãĩpã tãnderaãũõ Maria, ymbonyoayũũũ qũĩũũũ porãĩbo rãe?

10. ãĩpã nandeyara upe eĩũ nãde nemboĩ habĩ momboĩca catũ nãĩ nãde rãmonãũũũ rãco, ãĩpãĩ nãdeyara oreũmbĩ robaque oyerure poĩca nũĩnyãũũ habĩ mboĩyapĩapĩ hĩnãnyã rãmo rano. 9. Mbaĩ

D. Aba pungui nembòe maranyatu pipuara, tupa tanderaño Maria yaba nēe potanyatu eeti omona ipi, ymoema aratae?

A. Nēe ipiuxaco Anangel maranyatu S. Gabriel henoindabae, tupaai maraney pohu hinanya ramo yneē potanyatuuxayui y goyapiramo heconi aratae; eloquiciyua nēe aruanyatu aetirao S. Isabel nēenyue ramo oico; ygapipahapeuara aete nanya, S. Jlesia omboyoapi heciōnyatubo ymboyuapa rae rano.

D. Aba iramariyatu ipia equi nembòe maranyatu tupa tanderaño Maria haambi potara ramo heconi rae?

A. Tupaai maraney mboyerobia hajuamari catu heconi, yporoyuxaco catu habi rehe yexure hajuamari rano.

D. Aba iramopanya: Alerevñhe, tupa gracia rehe, exeyel pe ey. na anya rae?

A. Alerevñhe teneo equi tupa gracia rehe amboateue pabe heyñibe eyrañce catu eeti: tupa nandeyara omocñuanyatu oñirama teeta. uay rano; ndeytee aipo o gracia maranyatu omoxopoyay rano. mbeuaberey catu ymopotanyatu nūneyeybo.

D. Maria, eyabo panya; tupa nandeyara, ndeyñi ramo oico, ere rae?

A. Tupa teatuy teneo, pabeyatu heyui, o gracia maranyatu pipi oporoñitibo poaca catu haba pipi abe, hae oporojuxeco catu haba tetiñombipe, ohañiōnyatu poirey hecebo anya aratae: y anya pò ramo obia nūnyarey veno: na anya: Alie maraney pò ramo abe teneo, mbae eeti nūnyarey, conaña Suay teatuy nandeyamo y nemo: nanyague, ombopo potanyatu y mboayebó rae rano.

D. Maria, eyabo aberanya: Imombey catupiramo exeyeo, Cuna pabe equi, ere ey na anyarae?

A. Ynaruandaba rapichareyñue mombeybo catu raco ay pohai. Echeia tepanya. tupaai note catu raco, tupa raycite ramo heco: Ymomoñindabamo, tupa raycite ramo juxeo anya ramo nery raco.

quere

met reco marāngāy nomraāngāy, oyoerogorobiani pōrāngāy hereco-
yepoborae. Imombohapi habamo, hači habeyme abe tonaco onembi
marāngāy ombogehu pōrā ymboābo aracai: Imoi undiharame
raco, hači catu Cūna pabēngāy oquāndeci supāy racia rehe, guco
lioribuci nūngarēy ucu ibape oyecohu rapichareyngāy cūcē haba
rehe rano.

9. Alorā nabe pangā supāy marāngāy nānde reco, nānde pītibō-
mo āngarāe?

10. Nānde reco yacatu nangā nānde raāngāy nānde reco-
bo: nānde recotibē memēmbipe, nānde pītibō quūyeci catu nānō-
nde, nānde rehe onāngāy porara renōina; Etebe renangā be-
robapūyme nānderinangā rano rano.

9. Mbaibae nembōi catu pangā ypoāngāy be supāy nānde-
yarete upe rāe?

10. Qui oyeype nānde nembōi habi, nānde reco pōrā, nānde re-
mbiapo quūyeci catu abe y nū ramonguara catu nangā nānūāngā-
tubi ychupe oicobo āngā.

3. Parte dela Doctrina Christiana

Enseña, como hemos de guardar los Mandamientos dela ley
de Dios, y dela Santa Madre Iglesia.

Seccion XX.

Enseña, que es la Charidad, y como hemos de amar à Dios.
y al Proximo.

9. Numabae reco quūyeci haba catu pangā, amboāy pabē he-
yibe, tubi habebae rano, hači gūaypūi bebaē rano abe heco-
ni āngā, reco marāngāy pabē reco habi rano nūngā oy-
wobo rāe?

10. Albo.

Q. Mboraihu laba catu nanyā gyiibai.

Q. Mbori xamio panyā?

A. Mboraihu catu nanyā šupā rehe nānde mbogetiā pōiā hee
nānde mbogetiā catu.

Q. Mbori panyā mboraihuiba?

A. Nānde che šipā potogireco catu laba, nānde nanyā reco gyiibai
habere nanyā aipobai, mbori pabē acce šipā raihu. tu hānānānā
hāe nānde rapicha, nānde yaihu nābē yān hāihu. ete hānā
rehe abe nānde mbori catu hānā.

Q. Mbori xamio nanyā yā šipā raihu, yaiobo ainyāie?

A. Šipā ete xamio hānānānā nanyā, hānānānā nanyā ete xamio
nanyā, nanyānānā apire hānānā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā
nanyā nanyā, yaiobo hānānā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā.

Q. Aba catu panyā mbori pabē acce o šipā raihu oicoborāe?

A. Opatu mbori mbori hānānānā yepi mbori nanyā mbo:
nanyā, šipā mbori mbori nanyā potogireco.

Q. Mbori pabē hānānānā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā?

A. Opatu nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā
nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā
nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā.

Q. Aba catu nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā?

A. Opatu mbori nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā
nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā.

Q. Mbori xamio panyā nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā?

A. Šipā nānde quaitaba, Santa Iglesia nānde quaitaba abe nānā
mbogetiā pabē yaiobo catu nanyā nanyā nanyā nanyā nanyā.

Q. Mbori šipā nānde quaitaba?

A. Šipā nānde quaitaba, Diez nanyā, etc.

Q. Mbori

9. Aba'ramonyāu piā quibai, supā poroquaitabamo henoimbi rano-rae?

10. Supā tetauy teco moñayabamo hecoharonnyāu rano gma ymayāu eay arae.

Seccion XXI.

Enseña, como aun solo Dios verdadero hemos de tener por Dios: y los peccados, que se cometen contra el.

9. Aba'rehe catu panyā, quī supā nē nyipibai nande quay rae?

10. Monēpexē añonyāu supā eē nande heco quaa haguā, heno heno haguā, y nē mboay catu haguā rehe abe.

11. Aba'repe aypo supā nande quay taba o heco abirei o quapa rae?

12. Quibai Atheistas, Idolatras, haē Hereses yayabau memē: Ay-porami abe quī mborau rerobia rei hara, supā rehe ogerobia catu habāyue mocanī rei harerai, supā amotarūmbārai abe, haē aypo nuyarai amboaeue abe rano.

13. Aba catu piā aypo Atheistas yayabau rae?

14. Quī mbia heco aibi porerobia reibai nanyā, ndipori supā, yayarai, heco rerobia rei habeyne.

15. Aba piā quī Idolatras, yabau rae?

16. Supāyū ycarai eibai heco pochi tetiō aybāi nanyā aypo supā mimonayue mbai amo, cotiā haānyā amo supā eē ram ymbo-rerobia rei harai, ychiupe oyoyiō o supā supā aū rano herco iō mburu.

Aba puyū Daye yayabau rae?

17. Quī mbia supā rerobia rano aña rerobia harai oyaramo he-obo, y nē mboay haguā rehe oyequay oicobo mburu.

18. Adicany

P. Adicani tepia equi Aba Daje, mborai poruhara abe, coteri equi nungara ambuaecura, ace guetora rebe ymonyeta haguama rae?

R. Adicani etc: hae nungara memi tenanga, ana nee rupiguarai ramo heconi mburu.

P. Abae pangá mborai?

R. Abae teibae, neingey, coteri mbae raanga angai poru tei haba nanga equibae: gueto pota haba amo ace nyohu nanonde dupa nandey: cotenipo S. Iglesia tecomonangaba rupi, ypoacaeybae.

P. Chaangaque equi mbae teibae amonyera yoco abiharey recoreco: ai mombeguabo chebe ynangaro?

R. Checha tepia. Awi ibira yoca poroyubi haba rebe tucumbo yocua ace aca nundu guemimborara oyehyui ypea nanonde: Yecoa: mui nabombipe opoape mbuen ahiaey, maxanday amo oyey. ytu ey nanonde; ybay rebe Capiy piri apiti y aruca nanonde, hae equi nungara mbae angai ngai ambuaecura memi.

P. Maxa nabe tepia equi eyeta hobacapi, Jesus nandeyara yecha ray nesaney yaminyua raangaba, tataendi Casay, ibira raangru hobacapi abe, hae equi nungara mbae quiyeti catu amboaecura S. Iglesia tecomonangaba rupigua poru porara, mborai ramo he: coyimirae?

R. Hae nungara mbae catupiri tenanga S. Iglesia nemboe habayui catu, ytecomonangaba heui abe guembipo catupiri rama, gueto pota abe oyipici porangatu herucobo anga ranye.

SECCION XXII.

Enseña, como hemos de honrar a los Santos, sus Imagenes, y Reliquias.

P. Aquiyeti pangá dupa bonacue Santos yaba mboyeobia haguama. heroheroi haguama aberano.

R. Aquiyeti be

A. *Aguigimibe catu aipobai, gñatungñatu ee abe, hai nanyã supã*
mbogobio haba maranyãtu, ymbogobio catu heguã rehi nande mboe
catu, nande monyungñatu ramo.

9. *Nimomaria habiche amopia supã mbogobio catupri: habangre,*
gboacuri nande ymbogre catu ramo, nanderetorebê poharã meroi
gchupe nande gerure ramo rai ramo.

A. *Aniche amo tunanyã. Chape. Qui Alenrubichabete ibipe-*
guara bñae anyaniã, hoyer guara hembiaihubete gboya, nda hico
nomaria habi eay, nande ymbogobio nanderetore ramo gey, aporo-
geretore catu haboni nande gerure nanderinanyã ramo gey ramo.

9. *Alara nabẽ ipiã supã boya hẽtãre equara oquabi nande*
ombogobio, ogeure nande gerure habi abe oquapa anyã rai.

A. *Ayo aoripabẽ monyã porocape porã nũngarẽ haba porque-*
ramo nanyã, ogeure supã gñahẽabo ramo abe anyã ramo.

9. *Alara nũngã upiã supã mbogobio haba, he noi haba abe*
namboyoabi gñabo, gboacure pabẽ Samo: mbooye habayui, he-
noi habayui rai ramo.

A. *Chicha repõã. supã nẽndyara nande ymbogobio nande*
re ramo nanyã, monetere opetaru mbai gaxete, gmonyãzera abe,
ayo Samo: memongãtu mboeto ipi hãreia, jãhoni pabẽ renequa
ramo opogneretore catu haba apirey rai qui nore ymbocõ hãreia,
namboyerobia nũngarẽ nãtu ee nãma anyã: hai catu anyaniã
mbai catupri pabẽ ombocãre nãtu ogehe hẽre pabẽmo, oporãibe
rapichasẽnyãtu ee apirey heguã nore qui obogari upẽ, aporia-
hubai pabẽ upẽ abe gneretore catu, gñombai hẽre catupri he-
rebo anyã, gñabo catu nanyã, hẽre ubichabete apirey re nore
mondũ mĩre nyãtu, ymbocure nũngarẽ abe hẽrebo; A-
boacure meriẽ Samo: maranyãtu ee nanyã, supã gñonãha ra-
mo, hembiaihubete ramo abe hẽre ramo nore catu, qui nãmi abe
nande

nande rehe nēnyarano tūpā robaque hiñanya rano nambogye
catu yaicobo rano.

Q. Ndoheconbiy tepico Caray pabē tūpā poroquaitabipi, Santos
rañya reta, hecoabi harey tetviongatu apo vabo rai?

A. Ndoyabiy moāy yepetaco oquapa ānya. Na oyeronj habamo
heretobo vūnyū rere raco, quibai oyo apo uia heretobo: Aypo Santos
vū ibapguara haānyabiya rehe maēndua habamo note catu oyo
quūyeri ymbogrobia heretobo ānya.

Q. Agūyetei panyā aypo Santos rañya reta robaque aye yeronj ha-
gūā. Aetendi mboypota haguā ymoēndi ymoāma, hai quū nūnya
opiā nemborivūy catu amboae ae yequaa haba mboaye haguāma
rano?

A. Agūyeteibe nanyā. Chatepiā: hai nūnya porombogye i abami-
nū ndayoroba robay nāyñanya quī Santos rañya coticoti heromaē-
maē heretobo; Santos aypo tūpā retame requara, aypo haānyabiya,
coticoti catu naxomaēmaē heretobo: heretobo ānya.

Q. Mbaē upe catu panyā, Santos mbaēue Reliquias, yā rai?

A. Ycānyue marānyātu upe catu nanyā, coterā ymbaēue tetvō,
nande rembianeto upe, tūpogae.

Q. Hai mbaē ramonyātu tepia quibai nambogrobia nūnyayū eyi
ymbogye catu heretobo rai?

A. Aypo tūpā boyamānyātu rehe maēndua habamo heroramonyātu
rañya: quīrami abe ymarānyātu hagu, hembiaapo agūyetei catuue
abe hendabamo, ygapo habamo heto hagu rehe rano.

SECCION XXIII.

Enseña, quando sera permitido el jurar, y quando no.

Q. Mbaē rehe catu panyā, tūpā nē ymomo cōndaba nande quāy rai?

A. Tūpā

A. *Šupā nandeyara momarātey haṇāmtey rehetu nāyā eṇi-
bae nande quay, yapiṭe hape heramaraṇyānu renōi habai pipe, y
mombēi ay ay pipe, henōi meṇānday pipe abe: eṇi rami abe niṇṇu
nande quay šupā upe nande remiquabēṇye, heramaraṇyānu potera
racatei haṇāmtey rehetano.*

Š. *Albae paṇṇā šupā vera renōi haba rāe?*

A. *Nande nēṇye rendupa ramo, heṇāta ramo abe šupā renōi.*

Š. *Ndicatuy paṇṇā amome yepē šupā vera renōi haṇāma rāe?*

A. *Aṇiṇṇe: catu nāṇṇā hupicatuhape, teoṇēbē cehape abe, haē
mbae aṇiṇṇe anno apo haṇā mombōitape ramo.*

Š. *Ayacaē teṇiā eṇi šupā vera renōi tei āṇṇaypa ramo oṇco rāe?*

A. *Ayrocūti ymombēipire teo anno potey hape.*

Š. *Marā nābē paṇṇā eṇi hupiyarey rehe šupā vera renōi tey-
hara yṇāṇṇaypa oicoborāe?*

A. *Yṇāṇṇaypa yaṇu nāṇṇā heramaraṇyānu momēṇāndu cu-
tiḇo, yṇecapiā yaṇu haṇe anno, coṇṇā yṇē ropa cte catu haṇe
anno potey ramo rāe.*

Š. *Maēṇi oṇēṇā hupicatuyāra mohēṇāndayhara, marā ramū-
pe yṇāṇṇaypa rāe?*

A. *Yṇāṇṇaypa yaṇu abe hupiyarey rehe šupā vera renōi tei ha-
ṇā robaquei ṇeco reṇōcāṇṇu ey ramo.*

Š. *Albaṇiā teoṇyā habeyne šupā vera oḥenōi tei oṇṇaypa rāe?*

A. *Teo marānday anno apo nāṇōnde, o šupā renōi tei bae oṇ merce.*

Š. *Alaē eṇi nūṇṇayānu marā nūṇṇayape yṇāṇṇaypa rāe?*

A. *Ayrocūti mēmbiapo pota reṇūt nābō nābōvipie catu nāṇṇā
yṇāṇṇaypa. Chape, eṇi yaṇiḇa reṇeco meṇāndu cu haṇā mo-
mbōitape aṇi, o šupā renōi tei catu yṇāṇṇaypa yaṇu oicobō.
Imomara mīṇi nōte haṇā mombōy ramo acce catu nāṇṇā, yṇāṇṇay-
pa mīṇi nōte oicobō.*

Š. *Albae*

3. Mbaè ramonjatu tepia eui hupijuaréy rehe, haè mará ndup: amo apo potahape air è tipá venoiteláe, yñangaypa mbicha euy catu rae?

A. Atco mequándaj abatecatu tenáya eui mñyarañ mbàe hupijuaréy, haè recobay amo apo potahabo: rendupa ramo, hechaha ramo abe, ymbóayeteke ramo nepe abe tipá nandeyara venoiteláe.

3. Atco tbe habéyñie tipá vera venoitote hana, mará nñyape yñangaypa rae?

A. Yñangaypa mñibe, è tipá mboete catu habáñye recoabiteláe ramo.

3. Mba tepia eui quecotébe habéyñie, è tipá venoiteláe rae?

A. Gucobay rehe opepoqua rai eui ñote tipá vera venoiteláe hana.

3. Mará nabé tepia eui tipá nandeyara upe mbàe amo mboayeha: eui quabé haxera reoni ányane?

A. Aypo mbàe eui migrabéñyera eui yteibáe ramo nanyá omboayé raibi oicobáñyane: eui yteí eýbáe ramo hecoramo acti nanyá, omboayé catu yquabéteí haxera ymboayéñmo xanone.

3. Mbaè quecorá rehe catu panyá onemoñyotébe eui tipá vera maráñatu venoitelá potara venopepoquaabay haxerañ raeñe?

A. Gucobay heui opepéte haxuá rehe catu nanyá, eui bñe onemoñyotébeñyatu oquapa rae.

3. Tipá remiñonáñye amo rehe tipá venoit, ányaypa panyá?

A. An Jay. Yñangaypa nanyá: Chatepe, aypombae ymoñamboyé rehe ya tipá venoit ramo xao, ygaratecatu, ymoñangayé teatray abe ña: kñoi nande ñeé renduha ramo, hechaca ramo abe tipá vera ámboráe.

Section

Seccion XXIV

Trata del Tercero, y Quarto Mandamiento, y nos
enseña, como de Santificar las Fiestas, y honrar
Padre, y Madre.

Q. Mbaèpe Atete mbogorobia raè?

A. Atete nãbõmbipe Alina guetbo vendupara, tembapo ayũyei
pipe memẽ ymbogua catuha rano.

Q. Alabai Atete catupia nãmbogorobia yaicobo anyane?

A. Eguibai memeryatu nanyã Santa Glecia nãndequay hatì.

Q. Alababai apo hãuãmẽy rehe catu panyã Atete nãbõmbipe
gũyapĩ rano yaicoraè?

A. Eguibai nanyã tembiquay tembapetì, conanyã Vãamonyapĩ,
mbaèmbobibi, haè aypo nũnga tembapo ambuacue memẽ rano.

Q. Haè aypo nũnga rebaè apo nimeè habi tepanyã Atete rano amo
amome ype raè?

A. Onemẽnyãce tinanyã teotibenyãtu eè rano.

Q. Aba catupia aè jubamo, oĩ rano abe ombogay catu hurecobo anyane?

A. Gũpĩ rano nanyã, jũ tee, oĩ tee abe omonanyare teatunaj aè
emboayeporã oicobo anyane. Imomotoĩndarano, oanyã ribet
xeme, conanyã Jaj Abare natu, Jaj amboacueera teitõ abe; Di-
tebe tinanyã egi oanyã rehe nanyareto harete, ybyabacue rano.

Q. Alabai nãndereco catu tepanyã gairoru yaicobo ychipe ymbogge
catu nãõnde raè?

A. Haĩhubo, ymbogorobiabo, yneẽmbogay catubo, ytequasay
nãbõ yptĩbõnyãtubo ranone.

Q. Humabai gueto ayũyei catu hãye repĩnãma catupia, egi jũ tee,
yĩte abe mbogay catuhara oyohucatu hurecobo anyane? A. A

A. Jacobe pua co ibipe, hai corono abe Jacobe oribicu paboy mura no.

9. Albaramonuati repuyi nanderite, nanderite, namboyero. bia catu ymbotte hericobo anyane?

A. Yipiramo raco, equami herico haguā rehe, tipā teatray nanderuay rano rae: Ymonico idabamo, tipā rive rano tena: co, conāyā nanderico catu ineme, nanderico teatray, nanderico ayuyei terio abe, ibipeyara mbai catu rae pabē ychuyicatu nanderi ypi nander herico anyaramo rano.

9. Hai nara nabe quay rae herico haguā mairi nati panyā, ypo nanderite, nanderite abe tipā nanderuara oquay ymonico tibi: nara ymonico rae rano?

A. Ipoitay nati rehe catu raco, ymonico aqua catu haguā mairi abe, tipā herico haka reco rehe, ychupe hai bebarama, co ayuyei ineme rehe abe ymbotte quaa haguā rehe rano.

9. Albaramonuati abe repiā, equi nander anyā rubeta n mbeccatu ymbogobia hericobo anyane?

A. Nander anyā reco catu rae rehe ynemocane onde catu rano, y nanderico catu rano abe, namboyero rā ymbai ete catu rae rae.

9. Albaramonuati repiā mboyo quay rā rpi Ybira nara rae rae abe, namboyeco catu ymbogobia quirey nati herico anyane?

A. Tipā teatray herico rano, y nē mboyo uaharano abe herico rano nanyā, nander herico rpi rano hi: nara rano y nē namboyeco catu, herobia quirey nati rae rano.

Section xxv.

Seccion XXV.

Tatadel Quinto, Sexto, y Nono Mandamiento.

Jerueña, Lo primero, como no hemos de matar,

ni agravias a nadie. Lo segundo, como
no hemos de fornicar, ni descansar
mujer del Proximo.

J. Mabai mbai catupia equi supa poroquaitaba gmo Ciro ha.
ca oheiondra oicobo hoquecimo, gmo rangucho roe.

J. Na aye de yeyuac, coera ygecure non yugua. Cotenipo
guapicha apiti, hie ycuu non yugua abe, guapicha yaro, yni.
pa. quie pipe yquie, yta pipe yapi, ygaribee, yuu; nambiy
hericoy terionga. neebay pipe ymemaria masabo, taxabiapo
pochi pipe, mboropotaray pipe. Supo nungu mbaimoni tenaui
supa nee omorangu rangu hoquecimo.

J. Enombeu angaue ay po supa nee memaria habai poroquere
waybere amboacueru, chebi heromboyequaabo gnyaro.

J. Chatepia. Equi aye guapicha momburu, chupe yncibay, con-
po deo rehe, coera Ania rehe ygoquay. Oci omboyehu hare upe
neingai; Guapicha pia wo, cotenipo guapicha upe aye yepia cooabe,
nomotarey, nombopia raibo nonotitey, yocua meguangai,
poco catupia rehe nemoacatey. Equi nungarai abe tenaui
aypo: Mdeipotapiti ychene, supa yagueru memaria harai ra-
mo oyo rano.

J. Mará ramipe yareco equi nande amotarey mba raene?

J. Denroque ychupe, ay po perypia coo hague motaitimbabo
perheui, penimboe angaue hece pe supa moneta perya rano,
poco ynyei catuque equi perdesco meguá narera, hey tenaui
nandeyara

Nandeyara desuo: nande amotaxeymbara nande hereto catu hana
rehe nande mborocoquina porangatu nande reretobo.

Q. Mai aypo Mbuxubichabete recobia rera tabiyua amo hecomai:
manducubae yubi utaramo, ynaa mondog utaramo abe, omoma:
rapipo: Adereporapiti yehene xipa yagui rae?

A. Nomomariay etey. Checha repia, aipo anyaypabigaxete reco:
mguandutu repibe hana mombongtape catu rero, na ynamotang:
hape yiyay aete, aypo nuyua teoaciva rehe oquai oitobo: Sehecha:
i emique yui Aba hecommanducubae ymarangubae paime,
xipa yagui mboayehape catu, haia mi juco potaho.

Q. Gay Aban, coria Abaxera amo utu acihaze, coypo yuyua:
haxera, o teoabi yuacube panya, Aba ay ambua: yucaha: rapira:

A. O teoai: rubichabi etey catu rero; ndeyete Santa Ale ia heui:
ypen: rero, yuyapi rero abe hecomi mburu.

Q. Mabai mbai catupia aypo xipa nee ymorcia haba ohoqi
ymoranyuebo rae?

A. Fico candahebay tetiro: Conanya nee quia abaete, tembiapo
pochi, yuca recobay, mboropotaray abe, yui mbai poromocanyaypa
hati, quatia nee remda mburahey candahe reheua abe, yochi mboro
pochi mbai quia abaetecatu, aipo nuyarai mome tetironyatu abe
aypo: Aderebiyiche, ndemenda haxeray yehene, xipa yagui omoria:
nyue etei hoqueima rae.

Q. Mbai catu tenanya aypo teocandahebay pohanyete rae?

A. Yyipi rero nanya, xipa monyeta quixey, hae Sacramentum
maranyatu pici ayuyei. Ymomeoiha rero, ate quod reretoc:
Ymombohapiha rero, Cuna robague juco reroneanyu, nombori:
pochi tetiro rerocii pucubo. Ymoinundiha rero, Anna poropia
atoi pochii memenyatu pa curime rime. Ymo Cincoha rero
xipa nandeyara, xipa: maranyey, Angel maranyatu poroanochi:

Santo yuyay:

Sinca queriyara abe porogitibô haba ymoî nembotiriy porara iate.
 tucubo. Ymoîu haba ymo, opa rupi cey supâ reche quabato
 pau ey. quera poromongihiz caribai nandi reche supâ horemaenya
 poihia carubo, qui nande anyipa haguâ mombotape nanderi amoi
 hape. Ymoîre ha ymo, Jay Abaze omonen: ombeuhati nê mba.
 y quieriyara.

Q. Aba carupia qui supâ nê ymo nuche haba omerangue ho-
 quierimo vai?

A. Noembireu reche nembotita poihia carubô.

Q. Hai qui mbia ygeraque yba, qui amingua tucara deliboy
 terio nembotihape ymombotihape, henoi tei hupia nê, maza
 rami puyui henoi vai?

A. Otucabi quacube omombotibay memimbiz oicobo: Ma qui
 seti tucara ychupe qui Jay Abaze hobaca tei hupia nê: oicobi:
 ybaen eie ayponingia omombotia tei amonyuare anyipa terio yba
 abe monkeu goapi haguâ reche oicobo.

Seccion XXVI.

Trata del Septimo, Octavo, y Dezimo Mandamiento.

Devenia, como no es permitido amadue hazer daño viz
 Justo al proximo en sus bienes temporales, ni le-
 vantax falso testimonio.

Q. Mabai mbai carupia qui supâ porogua: taba ymoîre haba
 oherionde: hoquierimo, y moiranguebo vai?

A. Nande rapicha mornara maza terio, y mabai puyui bo, coera
 ymbai puyui bo, coera ymoian terio vano. Qui rami abe tucara
 mbia pobay mende, y pia moryeta poihia, coera nembotita yray
 abe: y mornara maza nanderi.

Q. Chuso henoi anyaque qui mbia amonyuara, ayponingia nê
 mornar =

moniguanduu teihara?

A. Echeha repia: Nombai rehe mundahara, y pici haguá rehe, u-
terá ymotañi haguá rehe mboroquayara, uco pichí ra mombai:
hara, poromboori puchi hara abe. Equirami abe nanyá, acoy mbai
apohara, coterá quarini hara ombaace hape, o poromonyi hape
abe, jabiguara mbai pici teihara. Apporaminuya abe teco equi
mbai munda porera yguahara, haaro haramo. Ambiramañi
aypo mbia memé nemu mbipe, mbai meé haba pipe, uici pipe abe
porombotabi hara, hai nombai rehe gmindatai bai memé rano.

D. Ayúteei pipo mbai amo ace y: yopici ombai poru uca hague xpi
ramo, conarya jupicha amo upe o quarepoti poru uca hague non
robay rano rae?

A. Adicatu, munda haba note nanyá ay pobai, teco y: i haba.
yue abi tei haba rano.

D. Tico carupiri abi haba abe panyá, equi mbai exe ace anyá upeñ
nanyá mee, coterá yyojua hepibeemo rae?

A. Ace anyá upeñ rano hecotehe omai hape caru amo nanyá ay
equi nanyá mbai meé rano, yyojua rano abe hepibeemo anyá ipi
abeteati: Simonia, yaba caru: nanyá oyapo oicobo mburu.

D. Alará nabí repia, aypo Santos carue xpi, Eyréa hobacapi
Jesu nandeyara Uchazay heráñey raminuya raanyaba Ayuu Des
oreyaba, quarepotiñ, coterá quarepotiyu reheya onemeé rano, c:
yeyojuarano abe hepibeembi rano oicobo rae?

A. Adahepibeé habi nanyá, nimeé habi, ndoyojua habi abe y:
bai Santos carue Deliquia yaba, cotenipo mbai amboñeue xpi
ue anyá upe note nara. Chatepe, aypo quarepotiyu Santos carue
maranyáñi yendaba note caru, coterá quarepotiti xpi note caru
nanyá y: teco nemotaneñyatu hague rehe, yñemeé rano oyoyoyu
hepibeembi rano oicobo. Equibai note caru nanyá, aypo Santos carue
xpi

riu mihara. y qguahana abe omái hakanio qguereco hepibei natio.
nde rano.

Q. Albai bai campia yui tipa poroquisaba ymo ocho haba omo.
raime hoqueima rai.

A. Guapicha rehe ace yapu mopiá, mboroquaitera ibirai ya rui.
robaque, totora gáme sepe abe. Guirami abe tenapiá, guapicha rehe
munda teiyáti, heu abiquitei, hendutei abe, haichomoa podutei abe rano.

Q. Aracai catu panyá yapu ra, ányagpauaqui rano oio rai?

A. Guapicha reraquánguati moeraquándag guapichape ace yapu rano.

Q. Mabai guicora rehe catu panyá guapicha momara tei hatera, co.
ra yapu guapich rehe ymboga tey hatera oñemoinyete be
oio bora?

A. Meraquánguati guimimocanti yá uacura rero yebi hana rehe catu
naya quibai onemoinyete beryati oio bo quiyetei rano.

Q. Ma quiyetei yche amo panyá, aypo guapicha meraquándag tei
hagu, ace onemombeu hape note catu Sag Abare upe ymcombei ymba.
uatu rerecoba rai?

A. Aniche riro ex amo, guapicha reraquánguati rero yebi yá
catu rano ánya.

Seccion XXVII.

Enseña, que son los Mandamientos de la Santa Madre
Jlesia; quien los instituyo: Y para que se instingieran
las Fiestas.

Q. Albobi panyá S. Madre Madre Jlesia nande quaytaba rai?

A. Cinco note catu nanyá yypiba cuera.

Q. Chaá?

A. S. Madre Jlesia nande quaytaba, etc.

Q. Albai

È aì rehecatu panyã nãndequã S. Andre Jlesia nãndequã rãe.

A. e rapia nãbõ, Atete amboacuerã men:mbipe abe S. Andre Jlesia nãndequã: hãe aypo Atete mbogierobia catu hãe: rehe rano.

P. Pabẽ upguara pipo Atete rano Missa rendu rãe?

A. Hãndu hãuã morãnyue haba amopore rano nãnyã, pabẽ upguara rano gyo.

P. Abapiã aypo S. Jlesia poroquaita omonã ipi ymonguapa axau

A. S. Jlesia rerequa ipi, hubicha yypĩ iucubãcuer abe.

P. Abacatu repiã hubichabete rãe?

A. Un tabuã: Domã yape oicõibãe Jã Japa Santo yaba, hãe Jb: rãta Jã Abare guau men rano.

P. Nãndemoĩnyorẽbẽ panyã ay S. Jlesia poroquaytaba mboaye hãuã rehe yaioborãe.

A. Nãndemoĩnyorẽbẽ pabẽnyãu nãnyã yaioborãe; tũpã reobiorãmo, nãnde rerequa morãnyãu nã rano hecohãpe ãnyã.

P. Abairãmarinyãu panyã, nãndeyara Atete rãta ymonãmbi rano yguãrĩ rãe?

A. Imbogierobia haba pĩpe, nãnde yporu ayũyẽi catu hãuã rehe, nãnde ãnyã nẽmborvũyũ catu haba pĩpe ymbogua porãnyãu heroborã. Equĩrami abe tenãnyã, nãndeyara desuso: rãta catupĩrũcũ, hẽmbiãpẽ pẽã nũnyãrẽcũ abe herobia pabẽmbi, aypo nũnyã Atete nãbõ nãbi mbipe hãmbiã, hecẽ ymonãmbiũ rehe nãnde ãnyã momãnyãu hãquã rehe, hãe ymomãnyãuã porãta hãuã rehe abe rano.

P. Abairã rehe abe repiã aypo Santos Atete ymonãmbi rano yguãrĩ

A. Yypĩ rano nãnyã, tẽmbiapo catupĩrĩ tẽrũõmbi pẽ nãnde yporu porã hãuãmarĩ. Imomocoin dabarno, aypo tũpã boyamarãnyã Santos rehe nãnde nẽmomãnyãu hãuãmarĩ abe. Dombi rano rãta hecẽ ayũyẽi catu rãta, hãe hẽmbiapo catupĩrĩ pĩrũcũ rãta rãta hã:

gũnyã:

**ḡmāmari. ṇānde ṇīmōnaburi. ṇānōnde ḡpororĩtībō poraka car h̄aba
venō venōl poraka ṇānōnde ramorano.**

Seccion XXVIII
Dize, que es la Missa, quien la instituyo,
y para que.

3. *Albai pangá Misa gaba raí?*

Д. Усатѣи рабѣ прегнаѣма, Jesusъ. Дѣла твоѣ Аване мнѣ
милѣе чини маханами, мнѣ тесаму абе квабѣ нѣба. Слѣди дѣла
твоѣ Аване мѣстѣ роупи ала нѣбо нѣбо оу.

2. Αβραάμ πρὸς τὸν Ἰσραὴλ, ὁ Μωσὴ πρὸς τὸν Ἀαρὼν καὶ τὸν Μαρνὰν.

A. Nandiyara Jeou Christo.

၄. အဘယ်အရာများကို

2. C-ară pînă la ocazie hărupe, omanō n̄aŋŋōnāŋi p̄n̄aŋŋōnōi
n̄a yeyocari x̄iŋe r̄aŋŋō ar̄ac̄aŋ.

Ἄρα τῆς ἐκείνης ἐποχῆς ἡ ἀποστολὴ τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν.

2. Checha tepanyá: Mbuwape, haí Cayui opò marangánu ramo
 xopici heretobo, Siba tupa upe ayquabé nermomimicui homo-
 borano: ohobara abe raco, guet marangánu ramo, haí yuyi teta-
 uy rano abe ymoñemoña ymoñyobo, hea mboz poromondia ca-
 ríbo Mbuwape raco, Cayui ruc abe motani erbo: Oypici abe raco haí
 xiaturay ranyé y quabo heretobo, yuñimboe reta pabé upe y úta
 nanonde ymaí mañbo ymñebo: Equirami anyaque peyapo pei-
 wbo coite, ogabo ychupe, ymoña tapiari hagua rehe yguata any
 heretobo, Tay Abare ramo ymoñyo ipibo rano, guet aicue rehe,
 miano hague rehe abe raiñdua habamo heropogaita aratai.

9. Mbae ra'inoringatu pa'ngá gupó Miwa yaba ymoñambí tamé
ikwipini rai? Q. N. "

Д. Шуйков

A. Egiſi ramo raco, ſupā nandeyara mboyerobia ruſi haſuām.
 ri haſu ubiſa apirēy nandē aqua aruaſyātū haſuāmari ramo.
 Imomowindabamo, nandēbe ſupā moniſōnyātū haſuāmā, nandē
 anyaypa rēpibē haſuāmā, ſupā poroſuereco cati haba tēwō nandē
 qyohū haſuāmā abe, qyūyebete anyā nde marānyātū haſuereſa
 orebe ſupā nandeyara upe nandē porara haſuāmari anyā ramo.
 Imomibohapi habamo, Jeſu Chriſto nandeyara remimborara
 aſi catiue, haē ymarō haſuereſānyā ramo, nyequaa habamo,
 nandē maendua porara habamio abe, nandē herico tēpiari haſuā-
 mari ramo. Dombi ramo raco, anyā marānyātū, tata rati cati
 etēi Dugatorioſyara porara hati moānyāpibi cati haſuā rehe abe,
 ychupū ymoſōmo, ſupā rēamē beco beori biuſi pabeſy reſoſ aſi
 ymbogēoiſa porara.

B. Alarā ramānyātū tepanyā ſupā nandeyara reco ubi chabete
 apirēy namboyerobia porābe ymoſōmō etē cati nūnyareſy etē
 hericobo anyane?

A. Jeſuo. nandeyara ſay tēatūy ychupe yquabēnyā cati nanyā.
 ya ſupā mboyerobia porābe, mhaē etē etēi rāto hericobo anyā ramē.
 Charepe, ndipori etēy mbāē qyūyēi cati amo, ſupā mboyerobia
 etē habamo heropobēmbi, Jeſuo. ſay marānyātū quabēnyāba nā-
 bē. Mbāē ambocāreſe pabē tenanſā, ycatupiriſe ramonye, ſupā
 remimōnyāre mēre nōte qyūbāē, Jeſuo. nandeyara aete raco, ſupā
 etē tēatūy mbāē pabē moſanyāra.

B. Mbāēbāē yequaa haba catupia aipo Dōy ō Miſabāē rembiapo
 tēwō, yntēmbōē habi, aonyopara para pipē yntēmbōē habi abe ramo.

A. ſay Abare moſemboſiſy cati haſuāmni anyaniā qyūbāē
 hēmbiapo tēwō mome, y Miſa bōſa qyūyēi cati nānōnde y-
 moſemboſa aruaſyātū haſuāmni, heco catuſā rehe ymomāē-
 nyātū haſuāmni rehe anyā ramo. Eſuſami abe tenanſā, Miſa

renduhara memé supá cori cori ymbogepia mbogetos haguama; Dite-
be tenanya Jesuso. nandeyara iteoacue teirongam, hai ymanó
hague raangabamo, yyequaa caru habamo abe heco haguami rehe
vano. Euingam tenanya S. Ilesia aypo nungia memé teo mo-
nanjaba.

I. Mará nabé repia éui Day Abate Missa bonangara nimonde
hati ao Casay yopara para Jesuso. nandeyara remimborasacue
teiró, hai ymanó Hague raangabamo, yyequaa habamo abe he-
coni anyaxae?

R. Checha repia. Amito yabanyá, acóy ao nandeyara Jesuso.
reca uba Hague raangaba. Albanyaba, acóy pucu morotibay Abu-
rubicha au Herodes herabae ymonde uca Hague yyequaa haba,
Pilaros piri ymondoramo axacae. Manipulo Day acucoti cyace-
cobae, Estola ynyayurupia, hai Cingulo ycu aqua haba, acóy
Jucumbopoquacu Jesus nandeyara poqua Hague, ynapiri áta
Hague raangaba abe. Casulla yaba, acóy aopitabay, ynyayá
nanonde ymonde uca Hague yyequaa haba: hecequa Cuxuzu. arte,
acoi ibira yoaca Cuxuzu. yaba ymboya ará Hague raangaba.
Day Missabae apitere nanyá Guatimbucu pémor Darajua Jesus
nandeyara áta rehe ymoimbire yyequaa haba.

I. Alabae carupia Missa yacaba yyipibae ue raé?

R. Mbohapi caru nanyá. Chatapia. Conanya Hostia Albuyape
puxeri y carapiabae supá upe yquabeenyaba, hobaca renonde:
Imomocoindaba, aypo Albuyape puxeri Hostia yaba robaca
haba Jesuso. nandeyara rete ramo ymoingó nanonde; Imo-
mbohapi haba, aypo Jesuso. rete maranyatu picí haba. Eui
ramingua abe tenanya Cagui reo Jesuso. yugui ramo ymoña-
mbi raerano.

I. Mará nabé panyá na Missa rendu aruángaru nanyá anyane?

R. Nante

A. Nande nemomirĩngatu haba, nande aĩyá nemborĩĩyatu haba abe, poromboyerobia catu haba abe rano, supámbaque nande heronēcũ hemoĩnanya ramonyatu, na Missa rendupotĩ naĩna aĩngane. Chatepe. Missa mbĩrecoĩ nandeyara Jesuº. Angeles reĩ remimama nemboapipe catu rano eteĩ hĩni.

Seccion XXIX.

Enseña I, que hemos de Confesar una vez al año, II, que hemos de Comulgar por la Pasqua de Resurreccion. III, aqui, y aquienes obliga el Precepto de ayunar.

Q. Albohĩ yebĩ panyá Nandemombeĩ yaiobob aĩyá, eĩni nĩyá S^{ta} Jileia poroquaytaba abĩ potayeyemo raĩne?

R. Jereĩ yebĩ aĩbe nĩá roĩ nabómbĩpe nande nemombeĩ haĩnamĩ. eĩni rano abe tenangá nande manó modĩngape nandĩ rechoha nemombeĩ rano, aĩyápa yatu amo nande heronamora.

Q. Aracá catupanyá ya supápiĩ yaiobob aĩyá, ayponĩyá S^{ta} Jileia poroquaytaba momarambotareĩy veretobob raĩne?

R. Jereĩ yebĩ abe tenangá roĩ nabómbĩpe: Conangá Jesuº nandeyara reobeyebĩ hĩyue Aracápa coti coti, herondebe, coti po haĩnĩueri raĩne.

Q. Mará, eyabob panyá herondebe, coti po haĩnĩueri ete raĩ.

R. Ba supápa tenangá yaiobob, eĩni arareo aypo areĩyacu coti coti yara, S^{ta} Jileia reĩyua marangatu nande rubĩcha. haĩnĩyá poroquaytaba mboque haĩnĩ heronĩ hĩyue yacatu rupĩne.

Q. Albohĩ roĩ reco rupĩĩ rĩreĩ panyá, nandeyara reĩ marangatĩ piĩ haĩnamari yquaspi rano yaiobob raĩne? R. Jereĩ

A. Diez, Onze, Doze, treze, coterá Catorze yrie ramo depe, amo-
me nanyá henõndebe depe: Quirami anaque peico Day Abare nãnde
monimombeu hãr nãndebe, yé anyã ramo.

D. Albae nãndexcorã rehecãtu panyã, equi S. Alesia nãnde quãta-
ba nãnde quã nãnde xexocobõ: Degecoacu onabovãe?

A. Ayponbae y ipi Gegau nabõ S. Alesia xemimoĩndexera
memẽ poru hãuãmẽy rehc nanyã quibãe nãnde quã: hãe ramĩ abe
tenanyã, acõĩ aĩa yacatu peĩ yebi nãnde Cãru anapĩhĩ ha-
uãmari ramo.

D. Albae aĩa xecõrupĩcatu panyã, Yecõacu ramo yacaru nãĩna xãẽ?

A. Acãye rupĩcatu nanyã, coterã henõndebe xĩ.

D. Ndicatũy tepĩã yecõacuramo yeybẽ acẽcasu xãe?

A. Acõĩbẽ habẽĩm, ndicatũ.

D. Albarĩã yecõacu rehc yquãĩpĩyẽyramõ oico xãe?

A. Acõy Cũna ypurũ abãe, hãe mĩtã mocãmbuhãsa abe: Quirami
abe tenanyã acõĩ Ayã, coterã Gmãĩbĩ otĩxõnyãtu imãmĩbãe; sta-
ĩbãe memẽ; mbãe apõuacu hãsa abe, hãe quĩnũnga amboãexera
tũvõ abeno.

D. Axiacãe ramo panyã yagẽcoacu yãicobonẽ?

A. Doĩ nabõnyua yũĩndĩ aĩa xecõ Jempõcas, yaba pĩpe, Ye-
coacu yuãtu ramo abe, hãe aĩa amboãexera, Degecoacu, S. Alesia
ĩhaba pĩpe ranone.

D. Albarĩã panyã Yecõacu xecõ xãe?

A. Nãndexõ mboagũ hãuãmã, nãndebe Jupã monĩxõnyãtu
hãuãmã abe; nãnde anyãpãpãque xepĩbẽ hãuãmã, Dũyãtorĩope
nãnde ypoepĩ habãr xura mocãĩ hãuãmã ramo.

IV. Parte dela Doctrina Christiana.

Enseña, que son los Sacramentos, y como por ellos, como por siete fuentes, y rianantiales se nos Comunican los meritos de Christo Señor Nuestro.

Seccion XXX

Enseña, I. en General, que son Sacramentos. II. Como se ande recibir. III. que intencion à de tener, el que los confiere. IV. que Sacramentos se pueden recibir.

Q. Albaì pañgà Sacramentos, yaba raè?

A. Albaì maràngatu etc raàngaba hehapi nangà aypobè, de Christo nandeyara rembiareco ipiciera aracaè, nandè an à reoà quigei haba fupà gracia maràngatu mbogequaaha rano, y metny rano rano.

Q. Albobipangà aypobaì Sacramentos, yaba raè?

A. Siete nangà.

Q. Chaà.

A. Santa Madre Iglesia pìpeguara Sacramentos; etc.

Q. Alba pìà aypo Sacramentos maràngatu omoña ymbocco ipìbo aracaè?

A. Nandeyara Jesu Christo.

Q. Maraì repià egi Siete noticatu heco gaìguac?

A. Santa Iglesia nandey teoraì mombei abihare ymboc nēnna rupicatu nangà, haè yporombocquaaha haba rupi abe.

Q. Mamo aui catu pangà egi Sacramentos, yaba quimbapo quigeicatu opipici hericoboraè?

A. Jesuco. nandeyara rembiapo catupivieragui nangà, hupì maràngatu

marangatu pore, ayo Sacramento yaba nandebe hembiriyati hegi anga vano.

P. Mabaé nandereco catupiri pipe catupia equibae yayopici yoru yuyei herexobo angane.

A. Nemoaena porangatu pipe nangayici nanonde nanderecone.

P. Maranunape ayo hepeña renonde, nande ne moaengatupiri hzuama vai.

A. Checha repanga. Confirmation yaba, tipa xerobia habasi gepitacoba, nandi robacapi monyi haba, Day Abaxe moingohaba Sacramento marangatu yopici renonde nangá nande anga reto a- yuyei haba tipa xacic rangé nanoi angane. Nandeyara xer ma- rangatu Sacramento tubicha eay pici renonde aete nangá, nemo- mbeu haba rangé nahapeña yacibo angaypapay amo nande heno ramone. Sacramento marangatu nemombeu haba poru nanonde aete, naimboaci catu rangé nande angaypapay xane. Qui ramingatu abe tinanga ocaquaabaete Sacramento marangatu ne- monyay haba poru hara memé, oñemboaci catu rangé oangay- papay xhe oicobo xane.

P. Mará, oé pipe catu panga Sacramento meehara, queropo- papogai o quapa angane.

A. Tamboaye catu, Jesus. Cheyara, cobae Sacramento recomboi- pihare tecomonangaba quicobo, hai S. Mlesia neeyara vano. O- gapape catu vai.

P. Mubabae Sacramento catupia yuyeyei yici yoapi api ha- quama vai?

A. Tipara haba nangá, nemombeu haba abe, nandi robacapi monyi haba, Menda haba vano.

P. Mabaé catu panga ndicay ymbonyoapi api haquama vai?

A. Sacramento marangatu boromonayay haba, Confirmation oreaba

onyaba tipa xerobia habari xepi rapaba, hai Day Abare nemo: nangaba.

P. Albaeramo tepia x nunya Sacramento mboyopapi ndi: catuy xae?

R. Maebae catu nanga opicuhare anya poramo mbae xanyaba amo yporopi apixybae xama omboga ymonuapa.

P. Albaebae xequaa haba catupia xui Sacramento xonondebyua hupibya, hai haquicuxyua abe S. Iglesia xomona xaba xae?

R. Nande anya poramo Sacramento xombiapo quixei xequaa haba catu nanga ayrobae, haanyaba meme noie catu.

SECCION XXXI.

Bautista, que cosa es Bautismo, qual es seu uso e
quem toca Bautizar, y como qual es el officio de los
Padrinos, y Madrinas.

P. Humanayatu panya Sacramento maranyatu xgipibae, nande xemoingotibenyatu habeti abe; ndeyte hai xychi ndiyabi cxy ibape nande xion xepi hagnama, Sacramento amboacue pici haguama xamo.

R. Sacramento maranyatu xmonaxay haba xanyayatu anya nanya quibae.

P. Albaeramonayatu panya, hai xanyayatu xae?

R. Xesus. nandeyana anya xenyui Sacramento maranyatu omboto ipi xaxae: tipa xehyaxamo, o Iglesia maranyatu xehyua xamo abe nande xerouque habamo ymoingobo; xuyaminyatu xamato nande mboyion poti ibape xae xamo.

P. Albae panya xmonayay haba xae?

R. Sacramento maranyatu amo nanga xui Xesus. nandeyana xemimboipicue axaxae: nande anyaipapay xerito pabenyatu mbyue
hauan

haguama, nanderete mbonyahu poequabamo, Santissima Trinidad
renoí haba poequabamo abe.

D. Mbaíramari ngatu teranga yumboípi piramo heconi raé?

R. Anyaypa ipi mboguc haguamari.

D. Mará ramingatu abe tepia aypo nemonyarag haba nandi rehe
hembiapo pora raé?

R. Nandi angá poramo abe nangá, mbai raangaba amo ombony
yiche, nandi Caray hague yequaa habamo ypoopi apireybaérama.
Imomocoindaba, equi Aba caquaa catu onemonyarag ucbai angai-
ppagueri opacatu ygaraguaa ipi ramobeguarera, hepibé haba-
nure abe, omocani mba ete y angá pipe ymombitabeyma. Imombo-
hapi haba, tipá raia marangatu tipá ray raangaramo nandi
mboco guiyeyi haba, teco catupiri memé nandi herocaguaa catu ha-
ma, herocobe porangatu haguama abe, oqueropoyai guiyeyi catu
nandebe ymécé ipibo rano.

D. Aba ureguara catu pangá poromonyarag haba raé?

R. Day Abare ureguara catu nangá quibai: Acotibé ete rano acé
nanga acé teriongatu ayponé marangatu Day poromonyarag rano-
igua quapara, equi Day poruyhapi, oporomonyarag oicobo anga
ranore.

D. Mbaibai catu teranga aypo oporomonyarag potabai oiporu, l,
oyapo oicobo anyane?

R. Ete nangá oyporu guimimonyarag áca rehe yhé yhébone;
Che orombonyahu tuba, Dayra. hai Espiritu Santo xerapipe, oyabo
anya, yhé rehebe, yhé yacatu rano.

D. Hae equi oporomonyaragbai. nemonyarag haba moíngo habete
mbai amo xera xira rano, guiyeyi amo pipo yporomonyarag-
cague aypo nungaraé?

R. Ndiatuyche ete amo.

D. Anyeyeyi

Q. *Agueñi pañá ñemoñyay haba Sacramento marañiñi:*
ñemoñapi api hañama raé?

R. *Adieñy ee. Añyagñami ndahro eñy coñai mĩñ che gñayy*
ray hañu, gñi Aba yñeoguaa carubai, è rano aze nañá hupicai
hape, na ñemoñ añyagñapi rñmai, gñygeñi gñe amo aypomñi
ñomogay ee moapi hañama.

Q. *Alarã ñabi repañá gñi mĩñ monyaraa goapi hañudma*
reconañari?

R. *Eze nañá aypom goapi, mĩñ aĩñ reñe gñe gñema oñobo*
rañe, gñomogayy rano nderñe y rano, che oñomogayhu
ñiba. ñura. ñae Epistola Santos reñapi, Amen, gñabo añya
rañe.

Q. *Alarã rami pañá gñi gñaraiñ ñemoñi Sacramento marañiñi*
na ñemoñyay habapiñ reñonde ñemoñañyatu oquapã
añyari?

R. *Mĩñ mĩñ nañá ñemoñañiñi habi ee: oñaqueabai caru*
terañá oñemoñyay na ñemoñde, oñemboai caru ranye oñe
ñaipapay reñe, ñupá reñobia habari gñomoguaa carupĩ
rano oñoboranye rano.

Q. *Oñomogayhapi mĩñ gñaraiñ ñemoñi ranoñ hana aĩñ. o*
terã Cuñia, mboibai caru puyñi heocaru rama raé?

R. *Aipobai mĩñ juñmĩnoñyay mboiteoguaa hañañyatu rany*
heocaru rama: gñomogay hanañyay poy rano.

SECCION XXXII.

Enchena, que cosa es Confirmacion, y lo de mas cosa.
que pertenece a ella.

Q. *Albã pañá, Confirmacion oreñaba, ñupá reñobia habni*
gñepimã

repiatocaba raé?

A. Sacramento marangatu nangá apobae, Jai Abare guacu
nandi robapi mongi haba porquabano, hai nee marangatu amo,
hai amari Jesus: nandeyara remimungore poru haba porquaba:
moabe supá gracia marangatu nande angá rooquúci haba
mirengara, opici quúci hana up: Jesus: nandeyara rerobia
haba marangatu Feiyape eey yimomben nonon ey haguamari
mombaxate catu haba rano.

J. Abobi roo roo rupiti yire me catu pipo ió Sacramento mara-
ngatu yaipici yaquapa anyane?

A. Teo araquaa haba rehe nande caquaa bái ramobe.

J. Abae nande nemoaenangatu haguá rehe catu piá Sacra-
mento marangatu nande moingorebó nande rerobo, opici quúci
catu nanderaé?

A. Umangaxapi rano nanderico haguá rehe rangengatu: eey
ramiabe opici haguame angaipa guacu amo nande herobái ha-
mamey rehe: eey nanderico aruengatu ramanari rangengatu re-
rio, Sacramento marangatu nande moingorebengatu eey nande
rerobo.

J. Abobi pangá apó Sacramento piú haguama raé?

A. Derengatu non.

J. Abaxamo repangá?

A. Haibae nangámbae raangaba amo yporopi apibáibáima
nande angá poramo omboya ymóina.

J. Abaporupigua pito Sacramento marangatu mēyabaraé?

A. Jai Abareguacu Obipo, yaba porupiguara.

J. Abaxamo pipo cobae Sacramento piú hana yúbaibámbó
amo heconi angaraé?

A. Nandi robapi mbogerobia habamo, hee mboco poramey ma.

J. Mana

P. Mará oyabo pipo Day Abaxe guacu cobai Sacramento piciuani
memé robapete petxi henoina angaxiê?

R. Tongua aque coyte cobai Chexay, áupá xerobia liaba mará:
nyáer xeracacay hegui, haê Jesuso. guembirobia catu xáihu hegui abe.
anonmará tetinô xerocânyâtu hajuâma, oyapape.

P. Abaiâ rehepanyâ, Santos xerapipe heroxipi ramo guaco Nemo:
nyarâyhape, cobai Confirmacion yaba pici haperano?

R. Yyipi ramo nangâ, aypo áupá boya marânyâtu nande xer:
qua ramo, nande rehe nênyaramo abe y pici hajuâmari: Ymo:
mocoindabamo, herocue marânyâtu, hembiapo axuânyâtu xue abe
nandehaâ poyânyâtu hajuâmari, nande xerocêbê memé pâhâ ramo
henoi porara hajuâmari ramo.

Seccion XXXIII.

Enseña, I. que cosa es Penitencia, y las necesarias para cum:
plir con ella. II. a quien es no vale, y quales
son sus effectos.

P. Abai panyâ nênombe guaba xai?

R. Sacramento marânyâtu nênombe guaba nico Jesuso. nandeyari
remimonia ipicuera axacai: angaipr pabê ace Caray xinegua
mboque harâma, Day Abaxe, aypo nungâ xerocâma nandeyara
ymênyague nê marânyâtu poequabamo.

P. Abobi catupia ace nênocânyâtu hajuâma, cobai nênombe:
haba marânyâtu poru ayuyei catu xerocê xâene?

R. Abohapi nangâ. Cone yyipibai. oânyayrapague mboñicatu:
hába, ayet hape catu heroyebi potaxe jma coite. Ymomocoindab:
oânyayrapaguacue xue pabê. Day Abaxe upe ymombêu hába. petxi.
amo xere xerocêbê eynio ychuyui, oânyaypa papa hague xer:
herocêbê hába

heoicoe haba rno rupi abe ymombuipa caruibo. Ymombohapi haba.
isyuipa: epi rano Day oquimay:re mbogge etu habo.

Y. Aba upe carupia nla yuyetere Day Abare hobacarey hagueraie?

A. Yyipi ramo nanyā, equi Day Abare heyi oanyipa guacucue
uno quemibijuaa caru upe reuotieihare upe. Ymombocindabamo,
oanyipapague ayet hape etu ambocuharey upe, gucobayme
moet:ro potaharey upe abe, hai opigruibe caru herogebe haguamety
nombei etu yramorano.

Y. Alarā nabe rpiā equinūnyareyai reuoni rai ne?

A. Omboacicarū nanyā onemombeubay haguera opacatu, hez oia.
nombeu gebi pacatuibo coitex.

Y. Alabacae carupia onemombeu quirei carubae heyi onembo.
re. nembombeu haba marānyāu pipe rai?

A. Yyipi ramo nanyā nande anyaypapay:era rehe nandebe tūpi
nmoet:ro acicatu haguera, o:aii ete onem:boquipa caruibo anyā. Y.
nombocindabamo, nande anyāipa guacucue repi rano. Anarecane
nande reuotie aybete apirey rānyore, onecobiaro reuotie opaba: rāma
rehe, qui:bi pe, cotenipo Dayatetiope nande remimbora rāma
rehe. Ymombohapi habamo, ayro onemombeubae, anyaypa mi:
rūgu oio reuotiebi re harayui omocant pēhē, herocae opaba: rā,
qui:bi pe, cotenipo Dayatetiope hemirocā rānyera. Nembombeu
repe ete oanyaypapay: niboac: caru nūnyarey ety reuotie he:
re anyā rano ete amo nanyā, na yñanyaypa guacucue reuotie
rūguai. Yñanyaypa mirūnyera gepi, heribe habānyu reuotie.
re: re upe abe, cobae nembombeu haba marānyāu omocant niba
mo. ch: qui ymbocūquipa etuibo, y anyā pipe ymombuibe yma.

Secundum

Seccion XXXIV.

Enseña. I. que cosa es el Sacramento del Altar, o Comunión
 y para que fin fue instituido. II. como se mudan el pan,
 y el Vino en el cuerpo, y sangre de Christo Nro Señor.
 sin mudanza de las Especies, III. dice como se
 a de recibir.

Q. Alhai panyá tipanahaba, Santísimo Sacramento yabaraí?

A. Sacramento maráñyatu tubicha bebaí nanyá gyú Jesuo. nanyá
 vara remimboipite aratá: Albyape ecevera, hai Canyú eceve
 rañyaba poramo. nandeyara xet, huyú, hai yanyá maráñyatu tip
 rano abe hemoinda ezy, hoquinda haxa abe, ygo piaha rano rano.

Q. Alhai ramari nanyá pipo co Sacramento maráñyatu xet, Nandey
 ombopí ymoñabo oñia aratá?

A. Jyupí rano rano, huetatívera, omanó hague rañyabamo.
 gyúbañe xet mañda ha habamo xet rano. Imomomñadabamo,
 nandeyara xet ymoñabo oñia habamo. huc tapiá haguamí xet.

Q. Alhai nabe tepanyá Albyape xet ece, Canyú xet ece abe oñia
 xet oñio. Jesuo. nandeyara xet rano tepanyá, huyú ece rano abe
 hemoñyoborá?

A. Tipá Nandeyara nibaí amo mboabay haxeymbete xet poan
 apireñyatu poquabamo. Gyúramiñyatu abe tenaco nandeyara
 maráñyatu y tepanyá Canyú ece rano oñioñmoñia ymoñyobo.
 mendahara Salileá yua amo parcha haguepe, aco yparehapire mboñ
 xet Canyú hape hianamo aratá.

Q. Hai maráñyape. Day Abare Aliaa boñahara gyúbaí xet
 nanyá oñio oñia anyá xet rano?

A. Né maráñyatu amo, ygo bañramari Jesuo. nandeyara
 remimboce

remimoie ipiue axacae: *Albuyape*, haie *Cayui roce*, haie *ramonyatu nã-
nya*, equibae *tecatuay Day Abare* ò *Missabae oyapo* ò *ãina anya*.

D. Maria *raminyatu tepungui Albuyape*, haie *Cayui recharaba* *re-
mbote hague amo*, *ndoyequaabi tixô etc*, *Day Abare Missa bonahara*,
aypo nũnya Jesuso. *nandeyara neẽngue yãramo haie rive rano ho-
daca ramo yepe rai?*

R. Jupã *nandeyara* *reco poaca apirey rupicatu nanya*, *aypobae
nyaye*. *Jupã* *ae tecatuaay nanya equi Albuyape*, haie *Cayui rechara-
merano*, *ymoxotĩngue*, *cotexã ypitãngue*, *heẽngue*, *heãquãngue* *abe
omombitalbiteri ymbopocopi bo*, *Guay tecatuaay rete*, haie *huyui marã-
nyatu* *abe pia habamo ymombitalbiteribo ymoĩna*.

D. Aypo Hostia *hobacapi Jesuso*. *rete marãnyatu pia haba Day
Abare* ò *Missabae ypeceã ceã hinamo*, *nandeyara Jesuso*. *rete marã-
nyatu* *abe pipo oypeceã ceã rai rano?*

R. Aani raco: *Jesuso*. *nandeyara* *rete marãnyatu tenanya* *reco-
beori pabeẽ* *re requa imarano hinanya ramo*, *ndiyabi etc ymomaria
huyama coite*, *ypehẽã hẽã hãmama rano*, *rete marãnyatu pia habamo
note catu Day Abare ombonyo nyã*, *ypehẽã hẽã bo*, *Nandeyara* *rete
marãnyatu aete nomomaraay tixô etc*.

D. Hostia *hobacapi mopehẽngue hẽngue* *rete rive*, *humabae ype-
hẽngue pò ramonyatu pipo Jesuso*. *nandeyara* *rete marãnyatu vi-
nanya rai?*

R. Jnabõ *nabõmbipe catu nanya*, *queto etc Nandeyara Jesuso*.
queto marãnyatu venoĩna anya.

D. Nimomaria *habi pipo equi Day Abarey opacatu*, *Hostia* *hobacapi*,
Jesuso. *rete marãnyatu pia haba peteĩbae pipe note ombo Jupara ra-
mo*, haie *huyui marãnyatu pia haba* *rete* *abe omopane ramo yepe
rai rano?*

R. Nimomaria *habi etci*. *Chicha repangã*, *Jesuso*. *nandeyara*

mo. nōq̄ aia nānde tūpāa hāque yacatu aibe mōy nānāwānō ngāu,
 em tūpā mōrō hāuā tēnā hēnū, tōo q̄uīyēi. tēmbiapo marāngātū a-
 mbōie tē pipe abe tūmbōie tēu pōi y pōi hē mōbo āngā.

Q. Alabāi rēhētān pāyā. Cōyūi, cōtēā y ò tūpānabāi npe ymēē
 n:bi rāmo hēcōn: āngā rāi:

A. Nāndeyāra rēhētān marāngātū q̄gūrupō rāmo pūminōi mōcōngā:
 mōrōi nānōndeyā rāmo.

Seccion XXXV.

Quēna, I. que cosa es Coorrema Vnion quales son sus efectos,
 y a quienes se puede dar, II, que cosa es el Orden Sacer-
 dotal, y qual es su Officio principal.

Q. Alabāi pāyā nāndi robacāpi mōy t hābā rāi?

A. Cobāi Sacramento marāngātū Nāndicāy mōy t hābā rēhē,
 hāi nēē marāngātū amo hērbeyā Nāndeyāra Jēsus? tēminōi yacū
 amo rēhē abe, hācībāi npe y āngā nō q̄uīyēi cātū hābā tūpā rāia
 marāngātū mēngāsa. hēti rēhē q̄uīyēi rāma yepē abe omēē ychūpe
 q̄uīyēti rāmo rāno.

Q. Alabāi abe cātūpā equi hācībāi rēhē, cobāi Sacramento marāngātū
 tūmbiapo q̄uīyēi rāi?

A. Jīnā pōrōāngāy abe nāyā omōcāy y pōcā hābāyue mōrā-
 nūbo: hācībāi cūyāipā nāyāyue abe omōcāy, y nāyāyue pāyāyue
 āyāo ānēnū omōcāy y nōcānībo yepē, y mōmbēi hācībāyue yacā-
 nē rāmo, q̄uīboācī cātū hīnāyā rāmo rāno.

Q. Aq̄uīyēti pīpō hācībāi mōy t hācībāi q̄uīyēi Abānē nāndicāy
 mōy t hācībāi mōmōrānāyūcōnēē, equi hācībāi yēq̄uīyēi tēpōrāy?
 hācībē. Jāy rēnōiōy hābāyue mōbo ānēi bōrāi?

A. Nāhācībēy ēti q̄y pōbāi: Cōimōyāyū nēi hācībāi cātūrē hāyūi.
 hāi

hàtè aṇarètāme yho haguā abe remoāchaxa myuī, aypo nāndi robacapi
monyi: curitē habiyye mbo àvettē mburu amome yepi.

P. Abarehe catu paṇṇā nāndi caray monyi haguāma vāe?

A. Heco araquā abarehe hācibāe niemē velle nanyā, omanōṇpo ma:
cī catu ete vamo hācī virene, ācē vamoē.

P. Abobī paṇṇā aypo nāndi robacapi monyi haguāma, quiyyetv vāe?

A. Jettī yebī aṇonyātū, nānde vācī catu ete vamo, deo robacapi me
nānde mobāhē nābo.

P. Abai paṇṇā Abare monāṇṇaba vāe?

A. Cobai Sacramento marāṇṇātū nanyā. Jesuō. nāndeyara
remimbō ipiue avare: Day Abare vamo ymoṇṇopi ipe tīpā vācia
marāṇṇātū mē haxa, qui nāṇṇare teco mē hāba mbo po ayūyē
catu nānōnde.

P. Aba porupīua paṇṇā aypo Abare monāṇṇaba vāe?

A. Day Abare juatu porupīuara.

P. Igona paṇṇā aypo Day Abare teco hāba?

A. Anī, nāṇṇay: Sey teco mē hāba yacatu vīpi vāṇṇē tēnanyā
qui Day vāma oyepi ipe mbeṇṇē oicobo, Misa bonā hāvā vamo
ymoṇṇopi vāma, aypo vīpi Abare ete vamo juco nānōnde oṇemo:
cānanyātūbo oquāpa vāṇṇē.

P. Humāṇātū pipō qui Day Abare teco mē hāba tubichabebai
Sacramento marāṇṇātū Abare moṇṇgo hāba poequabamo, vchupī
ymcimbīre vāe?

A. Jesuō. Nāndeyara vete marāṇṇātū, hyuī tēatuy abe
tīpā ipe yq: abēṇṇaba catu nanyā. Chatepe, qui Day o Misa abe
Abuyope teco, Cayū teco abe omocānī ete nīcē marāṇṇātū vāzaro:
nemīcā poequabamo, Jesuō. nāndeyara vete vamo tēatuy,
tēatū marāṇṇātū vamo abe ymbote pōrāṇṇātū ymoṇṇobo. Hācī
monā vamo vāco, quiṇṇātū Abare teco ipe habere: qui vāmi abe
nānōmbai:

131

nemombeuhape angapa moanî, apobai abe tenangâ Abore teo
nêe haba yopangâ tubebai rano.

Seccion XXXVI.

Dice, I, que es Desposorio, II, que es el Matrimonio, y algunas
cosas, que pertenecen a él.

P. Abai pangâ apyo Alenda haba renondyua yopopiçi haba rai?

R. Coromongâti oyoche menda haguâ oyoye yquabeenyaba.

P. Oyoche menda haguâ oyoye yquabeen haxera, o teoabi guacu
amo pangâ, oyoye neenyuera mboaye eyramorai?

R. O teoabi eie amo, oyoye oneenyuera raxa teinyâti rano nore.

P. Abai pangâ Alenda haba rai?

R. Sacramento marangâti apobai nangâ, desuo: nanduyaxa
remimboipicue axacai: Aba, hai Cuna onoyu poi enbaerâ mamo
yopopiçi haba, apyoniya teo monangaba pite yyojue teo anuanyâti
nanonde, supâ gracia marangâti meenyasa.

P. Abai jueco quyei catupia eyi oyoche omen dabacuna oyue
robâhe heretobo omonda haguâti rai?

R. Oanyapapayue momben hague catu nangâ, cotenipo ymboaci
catu hague aibe, oyue robâhe nyâti piri heretobo anyane.

P. Abaebai catu pipo eyi oyoche omen dabacue yoyue teo anuâ
nyâti haguâti rai?

R. Yoaihu haba catu nangâ, ynomboyexobia haba, oyoye ne
nêe nore haxera mboayecatui haba abe, guayxeta monyaguaa a
yuei catu haba rano: eyubai catu tenangâ oyoche omen dabacue
yoyue teo anuanyâti rana.

P. Aba robaque catu pipoto Alenda haba yuyue rai? Corre Con
silio de Trento yaba, Day Abare guacu rey Tabucu Trento nape

onanyu =

mona; y oba aye cati nanonide, heco ere nanonide obe ranone?

R. Jai Abaxguacu, coterá aye añañi nanyarequaxa Abaxe, co-
terápe hucobia amo robaque: Quiñami obe moxoi aibe hechacara,
t: nuxo oxyaba robaque ranone.

P. Mará nabe panyá ndaheco cebeey equi Alenda haba; coterá,
mará nuxape oñemboay ocañibo xae?

R. Jéó xhe añañi nanyá, pexey amo noirúyue monó ranoné.

P. Mará repia amonone Alenda haba S. Jlesia nēē rupi yñemboay
yahecha pabe yaicobo amonone xepi?

R. Nembocay teatui nanyá S. Jlesia, nomocañy xepe: omen dabai.
ere amonone upe, oxyheui yyaó note haguámanyañu omeē ymbo-
catubo, teco tēbe nyanu hape; y menda hague aeteraco ombobitexi xepe
heco mbopocopibo xae.

P. Abax ranonyatu pññi aye Alenda haguá nimbocatu habi xepi:
ñandeyara à hague xeróna nua Adviento yaba ára mēme yacatu,
haē yecatu yacu yacatu rupi obe vano.

R. Equibñe ára marañyatu teryanyá yexeconē note haguáma, nū
ñemboori haguáma yūyay, coterá na Alenda haba parecha yacu apo
haguáma yūyay vano.

V. Parte dela Doctrina Christiana

Enseña loque hemor dehuir, y obrar para ser Justos

Seccion XXXVII

Enseña lo I. que es Decado Original. II. que es Decado venial, y quē
sus effectos. III. que es Decado mortal, y sus effectos.

P. Mbiē xhe catu panyá ñande mbottecoquaa xupá nēē Doctrina
Christiana

Christiana yaba rehegua yaðacaba ymo Cinco haba vai?

R. Teco: yara hegui nande nguahi haña rehe, hai tuo catupiri rehe nande nemocaneonde haña rehe abe nanya nande mbortecoquaa egi tipa nei yaðacaba ymo Cinco haba vai.

D. Mbae panya aypo tecomara, cotenipo tuo anyaypaba vai?

R. Tipa nande quaitaba, hai S. Iglesia nande quaitaba amo abi haba note nanya apobae, nei bay pipe. cotera tembapo pochi pipe, cotenipo mboropotaray amo pipe abe rano.

D. Mbohi panya egi tecomara, cotera anyaypaba tuo vai?

R. Moco nanya, cone anyaypabi, hai aie nabó anyaypa.

D. Mbae panya aypo anyaypa ipi vai?

R. Uma axatai nanderubipi Adam herabae tipa monemoi o-
guaita rehegua, hai eue repiramo, tipa remiamotaxey rano heco
hane. ygracia mara angatu ymboro guyei catu hane rehe ymopa-
rmo rano hecuerai abe, nande pabe rehe oba obabae eue catu nanya,
egi anyai pabi, nande pabe tayre rano oicobae vero ahati rano.

D. Mbae panya anyaypa miri vai?

R. Tipa nande quaitaba, hai S. Iglesia nande quaitaba amo vaca
miri ei haba nanya guibae, anyaypa miri aie yaba.

D. Mbae cati panya apobae tembapobay vai?

R. Nande anga mombae aie, ymo angibo, hai anyaypa guae apo
haña rehe omonguey chupe ymboabay uea ymo, tewae catu opaey-
cota poraxa haña rehe nande moingotebe nande moingyo aie vabaxano.

D. Mara nabe panya ocani?

R. Nemombeu haba mara angatu, nemboae catu haba, hai tembap-
comara angatu tetiro rehe abe.

D. Mbae panya anyaypa guae?

R. Tipa nande quaitaba, hai S. Iglesia nande quaitaba amo abiy
guae teti angatu haba nanya guibae, yvapo ymobe, hai yvapo yacatu
yaxa

ngua cati venohape yepe, nemboopa habete anno reueto habeyme note
ceti abetano.

I. Mba: cati panyā nanderehe hembiapobay vai?

A. Nanderehe aya reueto ayuyi haba supāraia herobe habi recatuy
omomano ey; ymbogapa yupe yrombitabeymo. Omomocindoba:
mo, supā rembiatu ramo, say raaya ramo abe nanderehe aruoyatu
omocani nanderehe, nanderehebiapo ayuyi: reuonayure ombogu-
pa ey. Omombopari habamo, Ana yay ramo, hembiatu ramo abe
nanderehe moingy ai. nanderehebote akate catubo, hata re: aybey pa
ramo nanderehe apiney haguā rehe nanderehe moingy rebe nanderehe
ta mbusu ramo.

I. Mba: ramipe ocani vai?

A. Memombeu haba momeyatu rehe, supā raibu vai ayui nembu-
y cati haba rehe abe, haire re ommombeu haguā momeyatu peab
vato ramo.

Section XXXVIII

Capitula. I, que son pecados ajenos. II, que son pecados Capi-
tales. III. que son pecados contra el Espiritus. IV.
que pecados piden Venganza al Cielo.

I. Mba: panyā aypo anyappa nombooribay rehuva vai?

A. Qui anyappa ay rembiapo ey yepe nanyā, ayapo haguā re-
huapicha anno mbooribayha ramo ay reueto anyatu, ay rehuatu
ymbogapi ramo herendauni mbusu.

I. Mba: ninyā repā aye, ay poraminuya, anyappa apo haguā re-
huapicha mboorini vai?

A. Kuere cati nanyā quininuya nombooribayhaba. Echeha repā
anyappa apo nanderehe ay huapicha moyeta pochi, haire rehe y
quaym:

quayta: Nomondapoye m̄y haba ytoacubo; Anyaipa momoia mo-
raai umombeibo. O nomondapoye mbai pici haba: ~~momondapoye~~
nei caracatu anyai pice ace yporanyerico utahabai; Uorequa-
ramo ace reo ramoe yere poroacaca habey, tiomengua tanguerai
roqueci habey, hechaji tei note haba, heobay mombei habey rano.
Quiyatu tenanya no anyaipara rehe nomboori habai reo rano.
D. Omombeique coite anyaipra ipiciura?

A. Siete nanya anyaipra memé ipiciura. Cone yipí, Nemboote.
Ymomotoindaba, ~~hacatey~~. Omombohapi haba, tiocandahe abae-
tatu. Omoirundi haba, Omoirioay. Ymo Cincó haba, U ipi
rehe yeahote catuceraay. Omoieis haba, Norocatu rehe nemocacatey.
Omoiete haba, Natey.

D. Mbaeramonyatu panya qui Siete tiopochi upe, anyaipra ipici-
rae?

A. Teco anyaipra amboacue teirio ipi eteyamo, haporamo nuña.
hendabamo berami abe quibae reo ramoinyatu.

D. Hae qui nuña Siete teco anyaipra o yco tapiariibae pipa anyaipra
yuatu ramorae?

A. Aniraco: na anyaipra yuatu oico tapiariibae yugay teninyui,
tipa nande quaytaba amo momana yuata utaharano heoy rano.

D. Mbae panya nemboote?

A. Guapicha amboacue yugui oñembogesia utaceraibae. ...

D. Mbaepe hacatey?

A. Nemombae heta potaceraay.

D. Mbae panya teco candahe rae?

A. Guete mboori pochi ceraay.

D. Mbae panya nemonrio ay?

A. Yepi potaceraay.

D. Mbae panya mbai vhoay ay?

A. Uipi

R. U'pí rehi catu yehote, hai Cañ quacu ceray rano.

R. Abai panyá ñemodiaty?

R. Boero quiyéi catu mboai.

R. Abaipe ñatay?

R. Seco maxáñyatu rehi ñemboà: catu habey, ñemboi xuy habey, hai ñemombiayay.

R. Alaxá raminyua catupia equi anyaypa ete Espiritu Santo poro. quereco catu haba rupia xae?

R. Equibai nanyá aye yembiapo anyai, juco maxámbo taceray xai quí ñate, supá poroporiahubereco nünyanéñyatu ete haba morai máx aübo.

R. Momóeñ anyaque?

R. Checha repia. U'pí nanyá, supá poroporiahubereco catu haba rehi yerobin habanyue moatí. Momoco indaba, yembiapo catu: pxi ey rano yere, ibape oho hajuá rehi aye yerobia robia xey. Mombo: hapi haba mbai hupiyua yembiyuua catu yere, aye hobaiti ñemomba xate xé. Xoroñúndi haba, quapicha maxáñyatu haba rehi aye ñe: moa: tate ay. Omo Cinto haba, quicobay moatí potaxeymo aye potaxobia: xey. Omo seu haba, oanyaypapayue momóeñ habanyue, hai ymba: ti catu habanyue abe veroiro: supá amotaxeymba xamo oñe: moayabo.

R. Alaxá raminyua catupia, ayro teco anyaypa tubicha nünyanéñyatu: naiter oabactatube rano ybaya xiatuay upe onyexue ue: xai ey, capohaxerai rehi yepi ai aibete hajuá rehi ocapica pucay: ta potaxabovai?

R. Xúndi: catu nanyá equibai. Checha tenanyá, Xapiti xé. Xoc: coñ habey rupi ñemoanyaypa abactatui. Qui mboriahubo, Cuiñ yue manobactiae abe. Xae xixey momboriahuti abeno. Oyeupmba apónare. co: coñ yembiyuay potaxeyñuay haxuxi, aye hepibee haba ymopante.

134

ymopaneteibo, ymboayeyeyborano. Anyaypaba, eyi ninyaninyanai
 tcatuay tenanya, ibacoti oabate catu verocapicay porarabo. oquapa,
 aypo ymomboriahu teipire repi aq qybet haryu rehe dupa moanye
 anyebo berami.

Section XXXIX.

Enuena. que cosa es Virtud, y quales son sus efectos.

D. Mbae panya teco maxanyatu vai?

R. Nande anya teco anyeyi haba catu nanya aypobae, y nemoembia-
 po anyanyatu haryu rehe ymboae catu hara, y monyirey harano.

D. Mbaebae catupe aypo teco porabe dupa rehyua eyy Virtudes
 theoloyales yaba vai?

R. Teco maxanyatu yuyipibaecura nanya eyyibae, dupa coti coti na-
 nde anya momanyatu piri ete hara, dupa tcatuay rehe ymboayeha
 poranyatu harate rano. Eyuibae tenanya, dupa yerobia haba, dupa rehe
 yerobia haba, haie dupa raihu haba.

D. Mbae rehe catu pipo eyi dupa yerobia haba nande anya mboeco a-
 nyeyi, ymboae catubo, y monyirey bone?

R. Dupá nee maxanyatu nande pabe, yerobia catu ete haryu maxanyatu
 tu nanya: dupa tcatuay mbae hupiguara note mombey haripa, aypobae
 meme mombey hareramo heco ramo note anya.

D. Mbae rehe catu panya dupa rehe yerobia haba nande anya moi-
 nyo anyeyi y monyirey ma vai?

R. Dupá rehe yerobia ne anyubeynyatu haryu nani nanya, dupa mbae
 amo mboabay hareramo heco anya ramo, y maxanyatu ete anyeyibae
 ramo heco ramo aye anya rano.

D. Mbae rehe catu panya eyi dupa raihu nanu anya mboeco pora,
 ymboae catubo, y monyirey ma vai rano?

R. Dupá

A. Aipā vaihu catu ece haḡuāmarinyātu nanyā, ycatupirī nūnyangy
ceibaē ramo hecōāngā ramo.

B. Albaēbaē teco catupirī rā rehe abe pangā yui teco marānyātu a-
mboācece nānde āngā ombeco ayūyēi ymboacatu catubo, ymoni-
relynyātubo abe rāe?

A. Onabēnyua teco marānyātu rehe nānde yeporu catu haḡuā rehe
nanyā, ymoni nānde mboāe catu nānde monyinyēma.

B. Albaē teco catupirī rā rehe pangā yui nēmomirī haba, coxā teco
marānyātu verō nēmomirī nyātu haba, nānde mboācatua nānde āngā
mboeco catubo rāe?

A. Nānde nēxōirō aruānyātu haḡuā rehe catu nanyā ayprobāe nānde
mboāe catu nānde moīngō ayūyēibo rano.

B. Alabāe teco pōvānyāturāmarī pangā, nānde mboāe catu yui
mbogaitaba rāe?

A. Jecōtēbēbo upe nānde mbāe mēe haḡuā rehe nanyā, teco yoyacatu
abi uca habēyma, yui mboxi hubo hupicatu hope yporabo haḡuā
quāā vabo rano.

B. Albaēbaē teco ayūyēirā rehe catu pangā nānderete marānyēnyātu
haba nānde mboacatuā nānderete mboeco catuborāe?

A. Jecōcandāhe pochi tēxō pōvānyē teco haḡuārney rehe.

B. Humabāe teco catupirī rā rehe pangā mbāi nēvāney nānde mboai
catu, nānde pōi moīngō pōvānyātubo rāe?

A. Nēmōirō ay mboapirī be catu haḡuā rehe.

B. Albaē rehe catu pangā Caru yehocē potarēy nānde mboāe catu rāe?

A. Yūpī rehe āngēcōcēy monyirīnyātu haḡuā rehe.

B. Alabāe yoco caturā rehe pangā, yui yocāhu catu haba, cox-
po nānde rapicha vaihuba, nānde mboacatuā pōvā nānde mboeco
catubo rāe?

A. Yui nānde rapicha teco pōvā pōvā mēme nānde ymoāruānyān
haḡuā

haguã re'e; ha coporiahu tetiõ rooãnyeco haguã reche abe; nandereco
porã mem nari. ymoãruãnyãtu nũnga, nandereco poriahu tetiõ
nande heroa yeco iabẽnyãtu ramo.

Q. Mbae rehi catu pipo equi nemborĩyũ catu haba nande moyĩnyũ-
nyãtu nande yerecobo raẽ?

A. Ayra teco marãnyãtu tetiõ pãbõnyãtu, curi nande remimoribeu-
cui, nande ymbooye quĩnyũnyãtu haguã reche.

Seccion XL.

Explica las Ocho Bienaventuranzas.

Q. Marã ramĩnyua catu piã ayra teco porãnyãtu eyũ; Ayrae catu
herocoharae Jesuo? nanderayara yague axacãe?

A. Ocho teco porãnyãtu eyi nanyã equibãe, herocobi mbucu axaca
nare upe nanderayara Jesuo? ucu supã retãmennyua herohorĩ õũcu pa-
bõy quibẽnyague axacãe.

Q. Ehae õnyague?

A. teco porãnyãtu eyi, etc.

Q. Mbae catu pipo equi: Ayre opĩa quibẽnyãtu õnemomiboriahubãe-
ãe, nanderayara Jesuo? yague axacãe?

A. Equi ymarãnyãtu eyibãe nanyã, supã raĩhu catu eyi haguã
nembeyrape Nanderayara Jesuo? nemomiboriahu catu hague rooa na-
nande ramo, ymboetepi ramo heropotacerybãe, haẽ ibi pyuara mbãe
mbobivõny yere potaharenyãtu rãco, ayra n. y. Jesuo? yague axacãe.

Q. Humabãe upe catu piã: Ayre heromaraneybãeãe, herãe?

A. Guapiha upe nemoiõ ay amo, mĩrĩ tĩõ eyi yere opĩa atoy
hãbĩ mbopotopi harey upe catu rãco, ayra herẽ.

Q. Marã nabẽ piã ayronũnyare ibi pyua pabẽ garamo heroni
ĩnyã raẽ?

A. hũĩ

Q. *Áipá remimbota rupi guete xereto quíwei casu haguá mboa:*
baj harey ranno gueto ima ramoe.

Q. *Aba casu pinyú: Áye cyahèbàè àe, yuayue aracàe?*

Q. *Óbireguara ányapíhi ányáú teiró pabéngáú teiró róngáú*
etáha upe raco, apohéy.

Q. *Mará raminyua catupe yui: Áye teo marányáú xehé oñembo:*
yíyú casu potarabàè àe, Jesuo: ñandeyara yaguera?

Q. *Gueto meé haba, hqé áipá remipó róngáú gueto casu, teo potá tei:*
ró pabéngáú mboay ányányáú ñarónde oñembocubó casu
etábae raco, apyo yaguera.

Q. *Ñumabá upe catupíá: Áye ypotogueteo catubàè àe, héy rái?*

Q. *Guapíha pabéngáú, oñeminyuarey yere potakuberecohara*
casu raco, apyo ñandeyara yaguera.

Q. *Abá upe rannu panyá: Áye oñepíá quí ríngyo catubáú àe, héy*
ñandeyara rái?

Q. *Gueto marámbotacayá teiró pabéngáú momará hare upe*
casu raco, apohéy.

Q. *Aba casu panyá: Áye heco apí ríbe catubàè àe, yuayue,*
aracàe?

Q. *Oñemoirónde ray, guapíha ñemoirónderay ábe*
moñé rónguá hara upe, ymbopíá guapícatuhara upe ábe
raco, apohéy rano.

Q. *Mará raminyua catupipo yui: Áye teo marányáú*
raíhu rái quí, oñotínyáú yere teiró ányáú hara àe, Jesuo:
ñandeyara, yagu aracàe?

Q. *Oñomará teiró róngáú casu rannu yere, teo marányáú he:*
yui oñay potarabàè upe casu raco, apohéy.

Section xli.

Section XLI.

Enjeña, que cosa son los Conjesos Evangelicos. II. que son
Virtudes Cardinales. III. que prouecho nos trahen las
Virtudes, y buenas obras.

Q. Mbae carupangá ayo teopora supá quaria maranyatu Euan-
gelio gaba potomboocoquaaba haba, Conjesos Evangelicos, oyabae?

A. Teoaguiyei cauei eae nangá ayopobae, nande nemoingotebe habey
ape hai aae nande teo carupiri haguá upe nandeká haguámani
nande piti bonyatu hauee tai.

Q. Mbaeinyatu pangá ayopobae?

A. Checha teia: nemoiboriatu haba, maranoj haba abe, hai
Mburubicha nei rupi rapianiyarano teohaba.

Q. Ayuyeei pipo guí nungá teoporañatu mboage rapiani hagué
itei. Supá upe aae nequabae haba tai?

A. Ayuyeei carube nangá ayopobae, yeaoteo cauei eae pipo hai ay
maranyatu, potomonemombeuhara aano nengá rupi aage rano aye.

Q. Mbae carupangá guí teomaranyatu ipicue, Virtudes Cardina-
les, gaba tai?

A. Yundi teoporañatube nangá ayopobae, guvami honoi nibi
teomaranyatu hetacauj amboacue raporano nungá, hendabamo,
gatabamo abe puto rano.

Q. Chaa anyaque?

A. Teomaranyatu ipicue, yundi nangá: Conje ayipi, teo rorandea
haba. Imomotoi ndabamo, teomaranyatu rupi note teo mbogo-
ca haba. Imombohapi haba aae anyá piatá. Imog yundi haba,
pará teio puto pira haba moranyue, hai aae horopitibe caue
haba rano.

Q. Mbae

Q. Alarâ rûnyape, mbai ruwîndêâ haba recoraî?

A. Apûyetti hape nôte mbai potabo uia, corra' uapo uia.

Q. Sico mbo yoya caru haba, marâ nûnyape hico raî?

A. Umhai mbai âe pabenyâtu upe omeg uia.

Q. Alarâpe nemomîacâ haba recoraî?

A. Quîhye cecatu, hai vereoquîhye cy nacyy ombopîrîbe.

Q. Alarâ reirô puro pota haba ac ymoicânyî haba, marâ nûnyape hico raî?

A. Caruay ay, hai mbai pochi potaray ombopîrîbe caru.

Los bienes, y prouechos, que nos trahen las Virtudes
y buenas obras.

Q. Mbai nandereco caru rânanyâtu pipo, yuî reo marânyâtu nx
me, hai tembapo caupîrî: reirô pabenyâtu oueruoâ nandebê
reco uia quûyeibo ânyaraî?

A. Yûpî ramo raco, yuî reo marânyâtu, hai tembapo caupîrî:
reirô pabenyâtu, nande ânyâ reo quûyei haba: supâ racia marî
râtu renoi ychebe, nande oporî ânyânyâtu ramo, oapo porânyâtu u
mo abe. Supâ rîcâmenyua dîrohorîbucu pabeyma omboquye u
nandebê yohubuca quûyeibo.

Ynemocîrî dabarno, supâ pogaitaba yopara parabaî upe, yprî:
quereco caru haba reirônyâtu upe abe, hai nande ânyaypa mboj:re
upe abe nande mobâhê porâ nande rexecobo ânyâ.

Ymombohapî habarno, nande ânyaypapay: re: bîe hagnâ omb
re nandehyui ymoicânyîbo.

Q. Alarno hyzicatu parayâ, quîramî yreco pota caru, hai rânî:
po quûyei caru abe dipîcî hîreecoboraî?

A. Teruô: nandeyara reoicîcui hyui, hai tembapo caupîrî:
hyzicatu

de ayya ramo.

Seccion XLII.

En esta. que son obras de Misericordia, Corporales,
y Espirituales.

1. Mbobi bai cati panya ayo Alborerequa rehyuara tembiapoi?

R. Qui bai tembiapo nanya, nande rapicha pibobhar amo nande
goste ayuwei, heretibe habi heret rehyua, a nanya rehyua pipi abe.
Eoniahuberco hape. amo ayyapihi heretibo.

2. Albi ramo repia. asponunya upe Alborerequa rehyua tembiapo
rai?

R. Jero yoya mboaye cati hape y pora haysa rehi nande nemoingye.
tibi ey ramo.

3. Mbobi cati panya, equi mborerequa tembiapo goste rehyua rai?

R. Siege nanya. Echeha repia, haibai pohu; Membiahico mon.
jau. J. uheyo mboi u. Opibogu mboao. J. abeyme requera mo.
mota. Membiaihu moe yupe; J. onyue noty.

4. Hai equi nunya tembiapo mboaye haysa rehi nande quaj pipi
tipa a nome, nande moingotibe quajube rai?

R. J. arao: Qui nande rapicha reotibe quajube renoy ramo, y po.
riahuberco haysa, nande heret ayya ramo ramo.

5. Aracai cati panya ayobai tembiapo ayuwei y pora ayuwei
tipa upe oicoborai?

R. Jupa raihu ayu nore nande oaporamo, nandeyara J. iwo.
natuay upe nunya, ayo nande rapicha upguara nande ymboaye
au nandey nanya ramo yatu.

6. Ehaa ayyaque coyte qui mborerequa tembiapo no ayya
rehyuara.

R. Chumai

Chatepiã. Yyipirama, Yyaraquaaçybaè mboè. Ymomotoindia
 Yyaraquaaçybaè mboetioquaa. Ymomlshapihaba, Jtwabi hara
 reomnoaia. Ymouindiahaba, Poromomaxaha upe n'ia. Ymo
 Cimo naba, omemmbiãbaè moçy. Ymo Seis haba, nande rapuha
 reomara xioçia. Ymo Siete h, Oyoobebaè rehe, omanobaèu
 rehe abe Jupa upe nemboè.

P. Marã nanyarã piã nbo toporiahubereogare rembiapo
 ayuyei catucue repiran.

R. Tecobeoribucu pabeçy. xacuranyã hepivama anyane: epuibai
 catu tenanyã nandevara Jeyuo: axacatny rano nande pabè reco-
 ue momohernba xiveme, ohengy ychupe y quabeçyã, mbia pabè
 xeyy yucu remiendu xamone, na oyabo: Jeyo anyaque Cheruba
 rembiãhu catu, hembio bacueri rano, Cheretãmenyua Jecahori
 bucu pabeçy, axa reco ipi xamobe, pecmequarã cheremimomanyueri
 ma xereco apixey hayuame.

Seccion XLIII.

Dice, que son las Potencias del Alma. II. para que nos dio di-
 lo Cinco sentidos Corporales. III. que son los dones del
 Espiritu Santo.

P. Mboi catupiã nande anyã pipexuara, y nemo embiapo hatí
 Potencias, yaba xae?

R. Mbohapi nanyã.

P. Chaã anyaque?

R. Checha teponyã. Jecoraquaa. Maënduã haba. Maëmbaè potahã

P. Mbaerã rehe pipo Jupa tecoraquaa omẽ nandebe xae?

R. O quaa hayuã rehe; ayporami abe yuyi quemimomanyue tã
 momohẽ quaa catu hayuã rehe rano.

P. Mbaerã rehepanyã Jupa maënduã haba omẽ nandebe xae?

R. O reco

1. Oreo monangaba, oporoquayaba, haè oporoqua totiongue
che abe nande nemomaen duà haguà rehe catu rai.

2. Mbaè rā mārī pīpo, mbaè pota haba šupā omēē nandeberai?

1. Guāihu haguā rehe catu rai, quēmimbota marāngātu mbooye
haguā rehe abe ānyā rano.

2. Mbaè rā rehe catu pīā, nanderete rehyua Cinco mbaè āndupaba:
quīrami abe nanderete mboeco catu haba yaòcaba rai abe šupā
omēē nandebe ānyārai?

1. Guēmimbota rupi nande heroyeporu quūyēi haguā rehe.

2. Mboi catu pīā šupā Espiritu Santo remimēē rai?

1. Siere nanyā: Yūpībaè, mbaè recoqua. Omomocōndaba oraqua.
Imonibohapi haba, šorombotcohū quaabuca catu. Imōisūndī haba,
aē ānyā pīatā. Imo Cinco haba, šico quūyēi catu porabo. Imo seis
haba, mboerequa. Imo siere haba, šupā quī aē nemonyihūyē pōrā.

2. Mbaè rā rehe catu pīā, quī šupā Espiritu Santo remimēē reco rai?

1. Nanderpīā atōi haba marāngātu mbooye quīrengātu haguā rehe.

2. Mbaè rā panyā mbaè recoqua haba rai?

1. Mbaè hupiguara nandebe yquaabuca haguā rehe.

2. Mbaè rā panyā oraqua haba rai?

1. Quī mbaè hupicatuara recomomohēngātu haguā rehe.

2. Mbaè rāngātu pūngui šorombotcohū quaabuca catu rai?

1. Quī mbaè šupā upe y pōrā pōrā bebaè reco rai catu haguā rehe.

2. Mbaè rāngātu panyā ayrobai reco quūyēi porabo haba rai?

1. Quī mbaè šupā upe y pōrā bebaè nanderēpīā monyeta haguā
catu ānuāngātu haguā rehe.

2. Mbaè rāpe quī mboerequa haba reco rai?

1. Šupā cori cori: nande ānyā mōrō quūyēi haguā rehe, hominabo-
marāngātu rehe; mbaè catu haguā rehe abe rano.

2. Mbaè rāpe quī šupā rāngū aē yeroquihūyē ānuāngātu, aē
ānyā

ānyā nēmomban rete haba abe xai?

R. Oye pipee aye o ānyā moingō pōrānyātu haŷuā reche.

Section XLIV. Dice, que son las Postimerias.

I. Chaāque ayro aye recobe apipaha rehegua aye recorāma?

R. Aye recobe raquicueriyuara, aye reche yŷayekairā yŷūndi nanyā: Chatepiā; tēō, tecocue reche ŷupā pōrāndu, ānaxetā, haē ŷupā xetā.

I. Albaivamo tepuyū aye recobe apipahapegua tewhenoimbi ramorāe?

R. Nandemano rixē nandebz yti ramo. Chateō. tēō, haē tecocue reche ŷupā pōrāndu nande pabēy reche nanyā yŷayene: ānaxetā aete equi ān-
aypa uacu xeromno haxerai upe yti rixine; ŷupā xetā aete nanyā aye
ŷupā xetā marānyātu xeroyequi pōrānyātu haxe upe yti rixi ānyā
ramone.

I. Albai reche panyā equi nanderetōiā, haē nanderetocue reche ŷupā yeru
haŷuā nande momorāndu, nande mbotecoqua abo xai?

R. Nanderetocue ramobe nande xeo ayūyēixatuxōma reche nanyā ē.
yūibāē nande mboipōiā, nande mbopriā pūixi nyātu poraxa nande mboi:
pūaquapu catubo: noñepihūōyche tūō ete nanyā aye ychuyine, o:
moā habēymenyātu ayrobāē rixi aye pocohubo nanone.

I. Marā nūnyarā tepuyū axacāñihape tecocue reche ŷupā pōrāndu
haŷuā xai?

R. Mañi catu ete nanyā yūibāē recorāmpane, o poro: nongihūyē ete:
baērā ramone. Checha tepanyā, Ayeles tecaturay Mimbi taraxa opī
poaca catu ranyē, tēōnyera opacatu, hecocue pabē Jesusō. nanderetocue
ymomohēnyātu haŷuāne, ymoaēmba nanonde ymomorāndupā
ānyane; ayro xupibēi cabipe nūnyā opuāmba xai bi oicobe yebibore.
haē rixē oāēmba Jesusō. nanderetocue xenda xobaque coixene. y nēē
tecobēni

Андреевъ палеѣ, котрѣко дѣлаѣ палеѣ рече хана ма ренду ханна сѣмѣ.

9. Abaia tēpūi anacāi vānongua recuar xēh tūpā pōvāndu nāguā
vāi. Nānde pabe recuar tenāyā tūpā omomohē imā oicobo, nānde mānō
rupibe pibe, kēcuar nābō rupie abe tenaco, tūcōhōi pabēy, cōipo tēcōai
pabēy y nābō nābō upē ohemōi imā oicobo, y mēēbō vāi vāno.

11. Uyipi ramonaniã, uyajaze aracaniã hageua tecuu rehe supã po-
randu juacu haguã nandeyara Jesuso. Ibi pe horecomeguã terronyã u-
pise mbojerokia ruu haguã rehe raine.

Umomocoindabarno, aze rekur upe ticoati canipabey, co po ticoati
buen pabey, hecouie nabey gati hepi renoi hagua, y me hagua rehi an-
none. Aze angue upe, aze mano xupibe pibe, tupa nandeyaro hamoi
nabe, y me nuyara vano, hecouie gati xupibe hepi hebe xano.

Imombohapi habame, Supa nandeyana guto masongane yeya
garara yupi mbia pabe reporuc repibemangane, tiupz termbiethe pa-
be rano nyequac hayu reherano.

3. Ընդ որում զի աստիճանե պիտի քննուի զնորոգութիւն տնտեսականը:

2. *Setoaci hapichaxey* hae *etucatu oipotaxane*. *Uyupiramo*, *tipa*
robapora nuxaxey, hae *hephoribucu pabey*, *uyapili* *etuc* *pabey*
re abe gpane apirey *oina raxore*; *Imomocou* *abanno setoaci ay-*
bey *nooyabucu rano*, hae *tona yrocopi apirey* *haerama raci* *uxa-*
rey oipotaxa aybey *hemoina mbuxane*.

3. *Albaidai* *foi* *catupia* *gman* *ayai* *bai* *gman* *hupa* *re* *atone*?

9. Anyapihi catupabē, tecaīdaba opasate, doīōnu catiō pa-
bīgānu reju gucu anyaniā ucu tūpā tēame quocito apīcūma
quapa anyane.

9. *Albae pipe casupia qui foribit pabe noom abetay xoni rae?*

2. Supa matuay rewehori beteu haba pipe catu nanya, supa ibaga anyapihi catu memere rehe heruwohu haba pipe abe, aypo teohni =

tecohoribue; apixemamo ypoopi hã quã haba pĩpe xano.

D. Marã, hẽ paũã supã Espiritu Santo, aypo aç recobe apĩpahã
qua tecorã mombeũbo xãe.

A. Nderetobe raquĩcueri uara, tecorã reheque tãndemaĩnduã
porara yucobo, hãe nderetecoabũche, na ndeãnyãipũche
apixemamone.

Faculdade de Filosofia
Ciências e Letras
Biblioteca Central

Aviso, para passar el dia Christiana, y

Virtuosamente.

Moráandu, ára nábó poru águíyei catu nãonãde
qua tãnicobae.

Águípiramoníá aú Ácaray ouereco oioíperne.

Ámomocóyha ramo nanjá Nãnderaya Jesu Christo Curuzu pipe
y yatícapí raánya amo, Áupáí raánya amo abe ouereco amonãda
avãnyáti píxerone: hobaque tãnyá ara memenyéti pipe, Águí-
bey nábó abe, oñemboè apípi catu oñecúbo oina, Áupá upe ouer-
ropobeeño oñnanyane.

Ámombohapiháramo: Coñiábó opayupibe píbeñ oucobaca
rangé Áupá upe ouepiá upíbo, na ouabo anyane.

Ámombeu catupíramo toio apíveñ anyá, Santíssima Triniáde
Áuba, Ááya, háe Espíritu Santo.

Áupá Áuba marãnyáti hecópíeñbae, ndepiá poráihu apíveñbae
rehe, háe Jesuó: Chexaya nderay monepetebae remsiapo marãnyáti:
taeraxi anyaque, equí ndereta poroporiahubereco yarete exomae po-
ráihu anyá cheporiahubi rehe, Chexaáño epe anyá teco mará teñó
heñi chexeretobo: Mabizebe teniá co Chexico anyáypati heñi chepi-
ñó epe anyáño chexaáñonyáti chemombaraetebó co Ára pípe anyá:
toyecca moí aypo oanyáypati rehe, Áupá robague heronéñ henoina,
yihuyi opíñó hagnamari oueruxi quixeyñyátiubo, oñeáñonyáti
hagnamari equí avanyacatu yquabeenq ouebon rano. Hãovíreme
anyaque toháá Orevuba, Áupá tãnderayro Maria, háe Áobianiche.

Supa heñi opuá víre, oñemõnde víreñ rano, nãnderaya raánya
robague ábae nẽmboè marãnyáti toháá, opíá quixeyñyáti hape, o
anyá nẽmbovíñy catu abe veronéñ henoina, na ouabo anyá.

Te:ñ

Túpã Cheyara, che anyã pipeyara, hãe chepiã porã pabê rechá-
 vano: *Quíyebete nebi nebi*, hãe anyã niche ndebe, chepiã heyube, *Seo ca*
piã heyui, *ãneaypa cheã* habãnyeragui, *chexããnyãtu* *hayuxa*,
chepihãnyãtu *hayuxano* cobãe pitu pipe anyã.

Túpã cheyara, nderatu anyãniã chereco *quíyeyi* catu pabê, *emo*.
 narãno teniche ndebe ñote catu anyã chembãe pabê, co ãra pipe
 cherembiaapo catuãma opacatu abe, *cheremimboraxa* rãma pabêny-
 tu rãno *aropobê* a pipe catu nderobaque *quíñecibo* *quitenanya* nde
reãmborobobã catu habãno, nde *marãnyãtu* *hayuxa* chebe: A-
quíyebete chei habãno abe, che anyã papayue repibê habãno anyã
 rãno, *yuyapo* pabê momboytã *quittobobã* anyã, *ayquabê* anyã teni-
 che ndebe, che ndemoño *hayuamey* *ayeboy*, chepiã heyube catu abe,
y momboytã *quittobobã* rãno.

Santa Maria Túpã marãney, *Angel* *marãnyãtu* *chexããõhara*.
 Santo *cherexiyara*, S. *Miguel* *Angeles* pabê rubicha, Santos opacatu
 abe: *Peñey* anyãõ Túpã upe che rehe *peñemboẽbo*, *cheri* *neenyarãmo*
peyna anyã, *any*, *chermanõ* mbotã rãmo rãno, Amen.

Hãerixeme, tohããboý *petey* *Oxeruba*, Túpã *tãnderããõ* Maria,
 hãe *Arobia* niche. *tohepeña* *cuxime* Túpãõ, *Misa* *rendu pa* ohobo.
 ombãe apo *haynã* *repeña* ñanõnde.

Prosigue el mismo.

Quopibite anyã tenicobãe morãndu.

Mbãe amo *quẽmbiaporã* *repeña* ñanõnde ñabõ (*mabitebe* *tenãny*
quí *quẽmbiaporã* *tubicha* *catubebãe*, *ayabaybebae* abe *repeña*
 ñanõnde ñabõ) *oyebaca* rãnyene.

Y momocõndaba, aypo *quẽmbiapo* momboý Túpã upe *ayqua*
 bẽ anyã, na *owabone*: Túpã cheyara, cobãe *cherembiaapo* potã
 toio anyã.

toico anya nde mboyyerobia catu habamo, nde mboori habamo anya
 rano; emona abe che reche naipoverequa haguera: Amyebete cheyaba-
 mo toico anya rano, che anya ypapague repibe habamo, cotenipo-
anyue maranyatu Duyatoriopeya anyaipa repibe habanyue mo-
 ranyue habamo; Dombi abe chebe nde maranyatu hagna yohulguca
 habamo anya rano. Quivaminyatu abe tenanya supaci maraney
 upe, Santo gueriyara upe, Anyel maranyatu uaariohara upe, S. Miguel
Archangel upe, hai Santo opacatu upe abe, quimbapora amo qua-
 bee haguera momboy rano, aye reconi anya ranone.

Umombohapi haba, o anya pipe, ana opia raã ay nabombiye,
 qui opia anyecoque toqumona raibi supa repnanya opitibo ha-
 guami reche chupe ogeturu apinayumo, opia guibe catu, na oyabo:
supa cheyara, chepoeya enne anya epe, chepo pitibonyatu epe anyaro;
 nde poropitibo habi porombape anya teniche, co ana au chepia raã:
nyay retti haguamari, nde poaia moay, na chumbanactoy misi tiyo
 eite quiteco teobau.

Umogruandi haba (Cobae catu nanya aye nembocapay catu eite ha-
 guama) tonernogru emeque anyaipa biyara amo reche, ouecotiaha
 rano hericobo, toneguahonyatu, hai nunyara heui oneaarioyatu bo
oiobo. Oñeanyu catu abe tenanya mburahespochi tevirio heui, opa-
 catu neebau heui, porocura meuna heui: Dite tenanya tiocanda-
 he tevirio pabenjatu heui ranone.

Ditu nabom oque renondevy, nandeyara raanya robaque onetiobo
 cina anya, o anya reoreche tonecacato, qui ana yacatu quembapo:
 ue piupibu catuibo. Conunya.

Anyipiramo, ogeupe supa maranyatu haguera reche, onche opore:
requa tevirio pabe reche abe ogepia otico oima reanyene: Amyebete
sebi yebi anya, oyabo yhupe.

Umomcoindabamo, supa upe ogeturu yporopitibo haba
 rekene,

rehere. yporocape kaba rehe, ò teoabi haguera quacatu haguama
ri, amboaci catu haguamari rano.

Amoyrindi habamo, o aya reobayye, qumò: apo pochiu
opacatu abe, qui aya quacatu nabò nabòy: are cupibi: pibi, ymonio
hebonie, acoi aya yacatu rupiyare, hae jacobey yacatu rupiyare ò
opigibi ombocati catu ò supa monimoi rō tēy haguera, hee oīnapi
ronyātubo, oyeupe supa monimoi nānōndeie. Cmona abe tena ya
supa n. u. upe opia giibe catu oyquabeē ymonimoi rōbe haguamey
ma coiteie, oīnombey haguā monibota, ayce hape catu jacobay
que monimoi rō tē haguā monibota ranoie.

Haerirere nanyā opia giibe catu, nahēy supa upe, hobaque
oīnombor: ahucatu oīnūbo oīnāyane: supa cheyara marāyatu
cheāyariā amboaci catu tē chepia giibe che nde monimoi rō tēy
haguera, na chemoiyo ay haguā pochiu qui nōtē yūnai, nde rāh:
rāy ay: nōtē catu, oīe nideremimoi nanyue pabē rembiāthi rāmbey
rāno niderēo āyara amo. nde marāyatu nūnyarey niderimoy
rāno rano: Haer rānonyatu reniche supa cheyara, ayquabeē āyā
ndebe che nde monimoi rōbe haguamey ma coite, ayce catu hape abe
amombor che reobayye monimoi rō haguāma, che nēnombey haguā
abe. nde nē marāyatu oyequaytāyera mboaye catu haguāma
rano. Cheraāronyatu epe āyano co pitūna pipe tō potopochibū
yūi, ānā potomoorabi haban tē rō pabē heyui abe chepih: rōy: nē
chererēo. Aiporani de rirere, petey Oreyba, supa tanderāy
Maria, hae Ayobia niche toliā: Yāyay pipe toyēpīy, supa repēy
nānōnde, oīnō ymobe aco nanyā oyeobaca rāyere, oyeuy u
tu abe, kōw. r. u. remimboratāyere amo rehe, ymanō haguera
rehe abe cupi: a rēo supa āyane: Dūayē yacatu cupi opa opa
rāno aetēniā, rēcāyēo pochi amo opocōn: ymobe, cupiā nē
nō supa upe oīpa āyane: Coenipo tūpā: upe cupi: a upe

onyeropo beēngari: Conpo yecaeuco aguwei caru amo n. y. remimbo:
 riacue reheya ohepeña raibi, oque ey verocca caru heru pa āngane.

Aya nābōmbipe ace oāngaypacue momohē
 haquā, haē jupa repeña renonde nābō, jupā gūi
 opuā rixeme nābō abe, ace reo aguwei catunama
 quaabucana tenico.

I. Mumabae reo aguwei catupia eyeporu tapiari: heruobo
 ndeque renonde nābō.

II. Mocoī nia: Con: Gūipi. Guicyobara rix che āngaypacue
 aipibu pibu, haēue tenio rehe guiyecaeuco catuibo guitena. Jupa
 mowindaba acōi nembōi che ymarāyapa catubai acē ya, nembōi
 amboācuera yruñdi rehebe, jupā robaque ahaā tapuāi guitena
 mboriahubexōo guitena ranje. Renona abe tenico, jupā mōnyora
 habi ramo cheyeporu catuhoi chepiā reheya cheyuru anigua ameyre
 aberaco ahaā ranje cheque nāronde nābō.

I. Marā nābē tepayā nde āngaypacue momohōnyāru hācē
 rixapo tapiari, yporuboraz.

II. Connyā. Jūipi ramo rax: Guiyebere gebi gebi, haē nuche jupā
 n. y. upe, ymarānyācu haquexari chebe, che rehe yporuquacatu tenio
 amboāc haque rehe abe, haēue pabē roba yramo ynomōcu porāyāc:
 coapi apibo guitena rano. Egi rixeme nanyā cheamāyapa tenionye
 apibu pibu apivācēy, cheyepiā exico pochi, cheñē bay, haē cheambi:
 po myuanyue tenio opacatu momohē mōhē quirenyatubo guitena:
 catuācuerau pibe, che jupā mōimōiō tēi haquē ya cherembiyohu.
 ue pabē, chepiā guibe cēi, ayabaer reo, ymboaci caru etba, jupā
 tēimōnanyāra marānyāru nibāc pabē acōe che rembiāi hubere ran:
 gu che checū che heruō tēinyāru haquera rehe; aypo jupā marāyān:

hācē.

haba nuñyarey. hecoubicha ap'rey, mbai pabeyaxete, hañhu catupirete, he
maranyáe rapicharey rehe guyyearete reco catubo niñtanya niache, a:
nemoti niñieyngatu hobaque, ymoñio teinyatu hayera abactereco
catubo, chepiñ ibiy quibe ymboaci nda eey catubo quirena. Che che aui
paca, supa chemona yaxera, chepiñio haxera maranyáe, quicobe raihu
acore pebe cherañhupaxera, aipobáete robañ ramo mbai pabé acore
cherembiañhu ranyue abe, amonemotio teinyatu, ymomaria marañi
quireco tecobañ raxera: Eñibai rehe guyyeñia erecobo niche, guyyeñie
nemomñiñgatu chupe, chebe yñio haguamari, hobaque quineapio
quacubo, ymonemotio yebi potareña coite, hañvire cheñemomben
guyyeñi catu haguamomboyta, chepiñ quibecatu chupe yquabeñya qui-
tecobo coite rano.

D. Hañ nder: rapabai ndepuñ vire ñabó, marañ ramipe ereco? mbai
catupia eeyapo, ndeyeporu catu habi ramo hereto rapaxibo?

R. Conanya. Gyipi ramonua: Guyyebete yebi yebi, hañ niche supa
upe, acoi pitiñ yacatu cherañyatu hayerani; Emona abe chereñe
yporetequa catu teñio hague pabé robañ ramo ymomben potanyatu
yapiapi quirecobo. Ymomocovadabamo, chereñe, che aña, chereñe,
chepiñ, chembañ teñio memé, hañ cherembiaño catupiri rama opacatu
abe: Ditebe conanya co aña yacatu rupi chereporu guyyeñi catu teñ-
io haguamñi chupe yquabeñya, ymboori ñore habamo, ymbovobu
catu habamo abe chupe heropabé nemomñiñgatuñmo quireñanya.
yporopitibó haba gracia maranyáe rupi, ymonemotio yebi ha-
guamñeñ momboyta hemimbota robañye catu haguama quabeñmo
chupexano.

cani, om̃mombeñ haquã abe momboꝝbo rano. ne.

Pupepe abe sup̃aꝝ maraꝝaꝝu, Angel̃ maãsoha abe, Santo pueriꝝa maraꝝaꝝu op̃aꝝ rano ymongeta haquerami om̃ongeta nebine: Añyebete inga co aia tetomaria amo upe nda cherecapia ucaꝝ epe sae, oyabo, aiaꝝ pitumbipe maãsoꝝaꝝu haquã rehe abe chupe querurebo rano. Rombi ucaꝝaꝝ pipe oyepiꝝu rane deo capia aꝝui IESVS NAZARENVS, oẽ pipe oẽba rupi, oyuru rupi abe Curuzu op̃apone, sup̃aꝝa abe robaꝝbo rano. Ap̃orise catu Jesu Christo Curuzu pipe teo aꝝ potara haque rehe, coipo omanõ haquã rehe nemomaĩndũa haba op̃uroque herupa coite ne.

At enxa enla Jiesia.

D. Maãa heꝝ pipe aꝝ sup̃aꝝ oiquebo, sup̃aꝝ mongetabo raẽne. A. Co nderõa maraꝝaꝝu pipe chereique haquã chebe, nde ymecha rami aꝝa que teẽmeẽ aꝝuẽ cu gba nderẽtãne chereique haquãa sup̃a Chẽyara, heẽne. D. Maãa ycaꝝaꝝ piũbo aꝝ maãa heꝝ pipe rano. A. Co ycaꝝaꝝ maraꝝaꝝu pipe cheyeĩpiũ rano Chẽyara emocaĩ aꝝa che aꝝaquiaca teĩrõ, nderobaque chereĩ aꝝuaꝝaꝝu haquãa rehe, aia ndehẽui chepia eroba haãaꝝue abe cheheui, ypea puebo rano, heẽne.

D. Santissimo Sacramento robaque oĩẽuĩ rano, maãa nãbe pipe aꝝ o sup̃a mongeta oĩa raẽne. A. 1. Aiobia catu nãa iãape nderĩ nãẽnãa tu co Santissimo Sacramento pipe nderĩ ore aꝝa moãaꝝapihi habamo sup̃a Chẽyara. 2. Maĩrano Ayerõĩ aꝝa ndebe che sup̃a eterrano, cheya reẽ rano abe ndererecobo. 3. Amboacĩ mĩsĩẽyũa abe nderemimbora maãaꝝaꝝu chehaa teĩ haquẽa, haẽ ymbõyoapi potarẽmo, aꝝerure aꝝa ndebe nde yracia maãaꝝaꝝu chepitõ haquã rehe. 4. Ndeporo pitõ poaca rucũ rehe, ndeporoporiãhuberẽo apĩẽũ rehe abe, haẽ mbaẽ nderemiqua oẽẽyũera mbopocatu ha rano nderẽo rehe quĩmaẽmo, ayerõia nẽaũyũ aꝝa, che aꝝaipa paũera nde ymocaĩ haquã rehe nderẽtãne che

che nderecha haguá rehe rano. 4. Ahechagani mûrîyngâni ânyaniâ
neri nderechi nderaihu catuhareta paime che reco haguâ supâ cheyona
nderechacaba poroniboporaihu harete rehe cheyechohu a pîyey haguâma abe
rano, hiey ô supâ mûyretabone. Ayopo ô éyire abe: Atobia niche, Ocrubh.
hae supâ tanderandô Maria onâa gyna ranone.

Antes de ony Missa.

P. Alaxâ ô éyerecobo pipo açe Missa marânyâni renduni supâ upe yqua-
 beenyarae? R. Mbae pabê yarano ndereco mbogorobia habamo, orebe
 ndepogaitague mbokobay habamo abe ore ânyâni papague repibê habamo.
 ânyâni pabya recape habamo, hae ânyera marânyâni pîyibo habamo
 abe, ore recoibêha terisô ndehyui yqolubuca habamo rano ayquabe
 ânyâ ndebe cò Missa Sacrificio marânyâni ô éyepenyâ açe ô Missa
 rendune.

P. Hae Day Missa porombucuramo ohecha tî pipo açe Missa mbae amo
 rehe onemomaenduâ yvêy renôira raene? R. Aâni, Jeou Christo recoaciui
 terisô Missa marânyâni pîyê Day remimbongehi rehe catu açe onemoma-
 nduâ oinane. Anebe Cheri bi, Missa ipîyibe Sanctus, Sanctus Day haâha-
 pebe, l. Itapu mûrîmbopu ipîhapebe onemomaenduâ açe supâ tanyâ
 rî haguâ rehe ibipeya pabê nûmoringobê hague rehe ne. Marideramo yvê-
 mona hague rehe, yâ hague rehe abe, hae faba terisô rupi yporombê ha-
 gue rehe abe oinane. Sanctus, Sanctus Day haâvire açe, recoaci terisô
 nanderâihupape yporaxa hague rehe onepiâ reco Day supâ pîyihapebe
 oina ranone. Eryre Jeou Christo reco be gebi hague rehe, ybape yyeupi
 hague rehe abe, hae aracari rano nande recoeraxi porandubo ni haguâ
 rehe onyecaereco catu coite ranone.

Antes de trabafax.

P. Guembia porâ rehe gueto nanônde marâyami pipo açe reco. i raene?
 R. Supâ:

Si opĩ mondobo ogerure chupe opĩrĩbõ haguã rehenẽ, ocaneõ
haguã reche chupe yquabeẽnyarano: nderaĩ marãngatu ñemoaneõ haguã
rehebe, l, yĩũamo aĩquabeẽ ẽnya ndebe co checanẽõ haguã cheãnyaipacue
repibeẽnyabamo supã Cheyara, oĩyabo.

Antes, y despues de Comer.

1. Maĩ nãbẽ hẽrã açe ocari potarano heconĩ raĩne. A. Ogeobaca rĩre,
paci Ogerut x ranyẽ ohaãne, acoi rĩre catu: Agũyebete cõ tembũĩ exenẽẽ.
ãya chebe supã Cheyara co cherucobe nderem: meẽ mbobĩtoĩ haguãmari
noĩ aipo nderemimbota marãngatu mboaye potabo noĩ abe nanyã ay-
pĩci, enẽique hobacabo ẽnya, heĩ Curuzũ apo pĩpe quẽmbũĩrã robacaboĩe.
2. Maĩ ocari rĩre marã heĩ pĩpo supã upe õãma raĩne. A. Agũyebete
gebiyebi haĩ ẽnya niche ndebe supã Cheyara. Co tembũĩ pĩpe chemũya-
pĩhi haguera rehe: aiporami abe ẽnyaque ndeyraia marãngatu pĩpe te-
remoãnyapĩhi che ẽnya ndebe noĩ cheruco haguãmĩ rehe rano, heĩ Ogeru-
ba abe raãbo õãmane.

Quando se toca al Ave Maria.

1. Maĩ ñeẽnyã Coẽtĩramo, açarũramo, Caãũramo che ypuramo, mbaz
reorehe pĩpo açe õgeroru raĩne. A. Mbopapĩ supã tãnderaãrõ Maria o-
haã supãci marãngatu mboyerobiahapene, yñabõ ñabõ raã ẽmobe açe
ñandeci Santa Ilesia ñandebe ymeẽnyaque rupĩ cõ ñeẽ marãngatu
ohaãne: Yyĩpĩramo: Señora Santa Maria Anjeĩ marãngatu opohupa
rũramo, Espiritu Santo rembiapo marãngatu rehe ymembi, heĩ.
Maĩcorĩre supã tãnderaãrõ Maria ohaã.

Ymonocoĩndabamo ñeẽ supãci marãngatu rembiapocue porũbo:
supã rembiyuay noĩ ẽnya nĩcoche, haĩ rano aipo supã remĩmbota
nde Chemũngatã hague rĩyaye noĩ ẽnya. heĩne. supã tãnderaãrõ
Maria amboae raãbo.

Ymonbo=

Ymonbohapí haba: Supá raínanyá nanderamo oñemoia axacé:
 haé nanderapí rupi abe cito, de vivente: Supá tanderaró Maria
 amboé ohaa ranone.

Altocar alas animas, y doble delas Campanas
 por algun difunto.

P. Haé pihabo anyerá marányá rehe rupi ramo mbáehé pipó aye
 anyerá marányá pítibó habamo raéne?

R. Oxeruba, haé Supá tanderaró Maria raá rupibe: Abéniá apíreý
tereneé áya anyerá marányá upe Supá Cheyara nderetá remboý
apíreý rehe ymboyecohibo ramo, héyne. Cobáe tetaray nanyá aye o-
haá Aba, coxará Cúia amo nandó ramo yta yacheó rendubone.

Quando passa por el
 Cimiterio.

P. Haé teónye raga robabo oquapa maráheý pipó aye onepiá
 moyetabo raéne?

R. Cheypayá nanyá cobáe, héy omanó hayá rehe oñemomañidua:
bone, haé acoipe oquabáe amíxi anyerá marányá rehe abe petý
Oxeruba ohaa ypitibó habamone.

Quando ve alguna Cruz.

P. Haé Cruzu marányá amo yachecha ramo mará, yáé áya pipó
 ymboyecobia hayá rehe raéne?

R. Oromombeñ porányá áyaniche Supá Cheyara, ndenanyá
có Cruzu póramo éyna. mará tetiró heýi Oxepíthiró epi axacé
yáéne.

Al Angel dela guarda.

Alavã nãbẽ pipõ aç Angel marãngãtu onche yñangareco heco anga
nũco gypoe pipõã he reco bonẽ.

À. Angel marãngãtu cheraãrõhana, cherehe yñemocanõnde pabẽybaẽ,
i tipã monyeta porara anga tipã robaque eyna, cherehe tipã nde
anguta mboaye porãngãtu bo, cobãe arã pipe, l, Cobãe pĩtũmbĩpe,
hãe yepi abe anga emãe che angã, hãe cherehe reco porãhu opacatu
rehe tipã robaque ymombẽ quireyãtu i amã anga; onabo aç.

Santos upe Merureha.

San Ignacio Cheruba, hãe S. Francisco Xavier, Santos chereriyara,
hãe S. Pedro y S. Pablo, S. Juan Baptista, hãe S. Joseph; Deẽ chepiĩbõ
rehe tipã tache poriahubeco anga, Santos Maci nãbõ cheri nẽẽyã
ramo ouobãe, hãe Santos opacatu, Santos opacatu abe che poriahu
dereco pabẽ anga epe, tipã upe cheri perĩmboĩbo yepi, ndeytee pẽ
che piĩbõ habari tipã nãndeyara chemanõ rive, tache reraha anga
ẽbãpe, tache ori apirey ori pẽ nãbẽ chemboyeuhubo quechacaba
apirey rehe. Amen.

BOLETINS PUBLICADOS PELA CADEIRA DE ETNOGRAFIA
E LÍNGUA TUPI-GUARANI

- N.º 1 — Dos índices de relação determinativa de posse no tupi-guarani — Plínio Ayrosa — 1939.
- N.º 2 — Poemas brasílicos do Pe. Cristóvão Valente, S. J. (Notas e tradução) — Plínio Ayrosa — 1941.
- N.º 3 — Contribuição para o estudo do Teatro Tupi de Anchieta — M. de L. de Paula Martins — 1941.
- N.º 4 — Apontamentos para a Bibliografia da Língua tupi-guarani — Plínio Ayrosa — 1943.
- N.º 5 — Designativos de parentesco e Notas sobre a ocorrência da partícula *tyb*, do tupi-guarani — Carlos Drumond — 1944.
- N.º 6 — Poesias tupis (século XVI) — M. de L. de Paula Martins. — 1945.
- N.º 7 — Nota sobre relações verificadas entre o Dicionário Brasileiro e o Vocabulário na Língua Brasilica — M. de L. de Paula Martins — 1945.
- N.º 8 — Considerações sobre a moral religiosa, etc. dos pretos da África ocidental portuguesa, por Antônio Gil — Reedição de J. Philipson — 1945.
- N.º 9 — Nota sobre a interpretação sociológica de alguns designativos de parentesco do tupi-guarani — J. Philipson — 1946.
- N.º 10 — Notas sobre os trocanos — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 11 — "O parentesco tupi-guarani" — J. Philipson — 1946.
- N.º 12 — Da partícula hab. a do tupi-guarani — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 13 — Alguns Apontamentos de Arqueologia e Pré-História — José Anthero Pereira Júnior. — 1948.
- N.º 14 — Notas sobre algumas traduções do Padre Nosso em tupi-guarani — Carlos Drumond — 1946.
- N.º 15 — Breves apontamentos de arqueologia comparada — José Anthero Pereira Júnior — 1949.
- N.º 16 — Les Langues de La Famille Tupi-guarani — Cestmir Loukotka — 1950.
- N.º 17 — Orações e Diálogos da Doutrina Cristã na Língua Brasilica — Mss. do Séc. XVIII, transcritos e anotados por Plínio Ayrosa — 1950.
- N.º 18 — Nota sobre cerâmica brasilica — Carlos Drumond — 1950.
- N.º 19 — Nomes dos membros do corpo, etc. na língua brasilica — Mss. do Século XVIII — Plínio Ayrosa — 1950.
- N.º 20 — Tábua dos Graus de parentesco em guarani — Tex. de Japuguai, anotado por Carlos Drumond — 1951.
- N.º 21 — Vocabulário português-brasilico. Mss. do Séc. XVIII — Plínio Ayrosa — 1951.
- N.º 22 — Caderno ou Doutrina pella Língua dos Manaos. Mss. do Séc. XVIII — M. de Lourdes Joyce — 1951.
- N.º 23 — Vocabulário na Língua Brasilica — Mss. de Lisboa — Carlos Drumond — 1951.
- N.º 24 — Catecismos Vários — Mss. do Museu Britânico — 1.º vol. Prefácio de Plínio Ayrosa — 1952.
- N.º 25 — A Fonologia da Língua UáiUái — W. Neill Hawkins — 1952.
- N.º 26 — Vocabulário na Língua Brasilica — Mss. de Lisboa — Carlos Drumond — 2.º vol. — 1952.
- N.º 27 — Catecismos Vários — 2.º vol. Mss. do Museu Britânico. Prefácio de Plínio Ayrosa — 1953.
- N.º 28 — Apontamentos para a Bibliografia da Língua Tupi-guarani. 2.a ed. atualizada — Plínio Ayrosa — 1954.
- N.º 29 — Catecismos Vários — 3.º vol. — Mss. do Museu Britânico. — 1954.

